

# Ealance Plus

HI449, HI438, HI428, HI418



**PHILIPS**



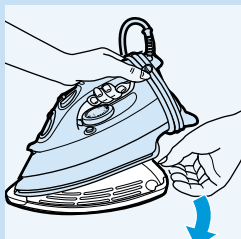
|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>ENGLISH</b>    | <b>4</b>  |
| <b>DEUTSCH</b>    | <b>10</b> |
| <b>FRANÇAIS</b>   | <b>17</b> |
| <b>NEDERLANDS</b> | <b>24</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>    | <b>31</b> |
| <b>ITALIANO</b>   | <b>38</b> |
| <b>PORTUGUÊS</b>  | <b>45</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>     | <b>52</b> |

## Important

For optimal safety, first read these instructions before you are going to use the iron:

- The user must not leave the iron unattended while it is connected to the supply.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The soleplate of the iron can become extremely hot and may cause burns if touched.
- Never use the appliance if it is damaged in any way.
- After finished ironing, during filling or emptying the water tank or even when you leave the iron for a while, unplug from the wall socket, set the steam control to position 0 and put the iron on its heel.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by Philips or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

## Before first use



- 1** Check if the voltage rating on the typeplate corresponds to the mains supply in your home.
- 2** Remove any sticker, protective foil or storage cover (Type HI449 only) from the soleplate and clean it with a soft cloth.

The iron may give out some smoke when using it for the first time. After a short while this will cease.

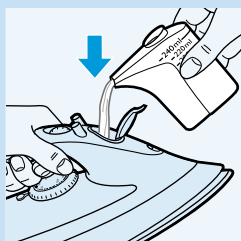
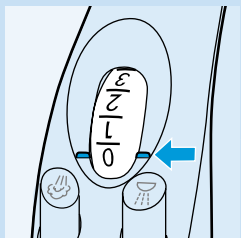
## Filling the water tank

Do not immerse the iron in water.

- 1** Remove the mains plug from the wall socket.
- 2** Set the steam control to position 0 (= no steam).
- 3** Open the filling cap.
- 4** Hold the iron in a tilted position.
- 5** Pour tap water from the filling jug into the water tank up to the maximum level.

Do not fill the tank beyond the MAX indication.

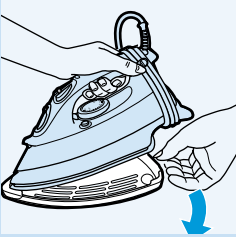
If the tap water in your area is very hard, we advise you to mix it with an equal portion of distilled water, or to use distilled water only.



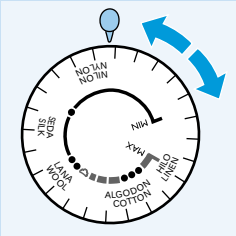
Do not use vinegar, starch or chemically descaled water.

- 6** Press to close the filling cap (click!).

## Setting the temperature



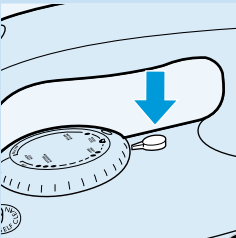
- 1** Remove the heat resistant storage cover (Type HI449 only).



- 2** Put the iron on its heel.

- 3** Set the temperature control to the required ironing temperature by turning it to the position of the temperature indicator.

- Check the garment label for the required ironing temperature.
- ● Synthetic fabrics (e.g. acrylic, viscose, polyamide, polyester)
- ● Silk
- ●● Wool
- ●●● Cotton, linen
- When you do not know what kind of fabric(s) the article is made of, try to iron on a spot which will be invisible when you wear it.
- Silk, woollen and synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny spots. To prevent stains, avoid using the spray function.
- Start ironing the articles that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.



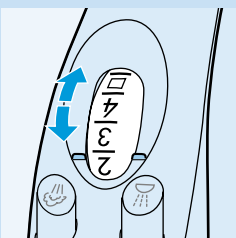
- 4** Put the mains plug in an earthed wall socket.

- 5** Start ironing when the amber temperature pilot light has first gone out and then come on again.

► The amber pilot light will come on from time to time during ironing.

## Steam-ironing

Make sure that there is enough water in the water tank.



- 1** Set the temperature control to the recommended position. See section 'Setting the temperature'.

- 2** Set the steam control to the appropriate steam position.

- 1 - 2 for moderate steam (temperature settings ●● to ●●●)
- 3 - 4 for maximum steam (temperature settings ●●● to MAX)

► Steaming will start as soon as the set temperature has been reached.

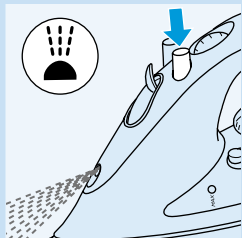
If the selected ironing temperature is too low, water may drip from the soleplate. Types HI428 and HI 438 are equipped with a drip stop system (refer to 'Drip stop', further on in this chapter).

## Ironing without steam

- 1** Set the steam control to position O (= no steam).
- 2** Set the temperature control to the recommended position. See section 'Setting the temperature'.

## Other features

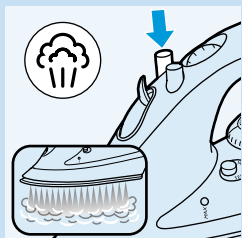
### Spraying



To remove stubborn creases at any temperature. Make sure that there is enough water in the water tank.

- 1** Press the spray button a couple of times to moisten the laundry.

### Shot of Steam



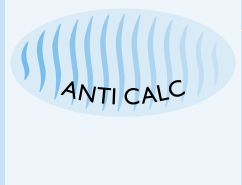
A powerful "shot" of steam helps remove stubborn creases. The Shot-of-Steam function can only be used at temperature settings between ●● and MAX.

- 1** Press and release the Shot-of-Steam button. This function can also be used when you hold the iron in vertical position. Wait for a while before using the button again to avoid spluttering. Never direct the steam towards people.

### Anti-Calc

Type HI449 and HI438 only.

- ▶ The built-in Anti-Calc system reduces deposit of scale and ensures a longer life of the iron.



### Drip Stop

Types HI 449, HI 438 and HI 428 only.

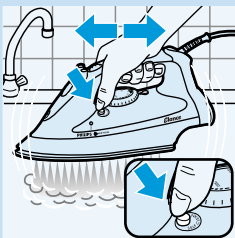
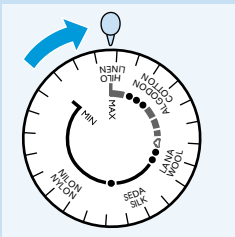
This iron features a "Drip Stop" steam shut-off facility: the iron automatically stops steaming at too low temperatures to prevent water from dripping out of the soleplate. When this happens you may hear a sound.

## Cleaning and maintenance

### Self-cleaning

The self-clean function removes scale and impurities. Use the self-clean function once every two weeks. If the water in your area is very hard, the self-clean function should be used more frequently.

- 1** Set the steam control to position O.
- 2** Set the temperature control to MAX.
- 3** Fill the water tank to the maximum level.  
Do not use vinegar or other descaling agents.
- 4** Put the plug in the wall socket.
- 5** Unplug the iron when the amber pilot light has gone out.
- 6** Hold the iron over the sink, press and hold the self-clean button and gently shake the iron.
  - ▶ *Steam and boiling water will come out of the soleplate. Impurities and scale (if any) will be flushed out.*
- 7** Release the self-clean button as soon as all the water in the tank has been used up.



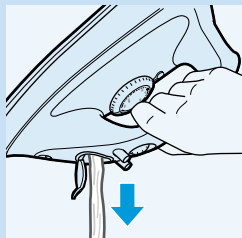
Repeat the self-clean process if the iron still contains a lot of impurities.

#### After self-cleaning

- Plug in the iron to let the soleplate dry up.
- Unplug the iron when the amber pilot light has gone out.
- Move the hot iron gently over a piece of used cloth to remove any water stains that may have formed on the soleplate.
- Let the iron cool down before you store it.

#### After ironing

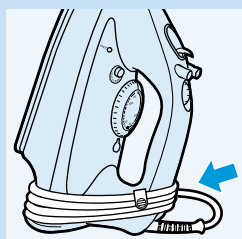
- 1** Remove the mains plug from the wall socket and let the iron cool down.
- 2** Wipe scale and any other deposits off the soleplate with a damp cloth and a non-abrasive (liquid) cleaner.



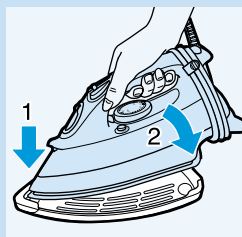
Keep the soleplate smooth: avoid hard contact with metal objects.

- 3** Clean the upper part of the iron with a damp cloth.
- 4** Regularly rinse the water tank with water. Empty the water tank after cleaning.

## Storage



- 1** Remove the mains plug from the wall socket and let the iron cool down and set the steam control to position O.
- 2** Empty the watertank.
- 3** Type HI438, HI428, HI418 only:
  - a) Wind the mains cord around the cord storage facility and fix it with the cord clip.
  - b) Always store the iron standing on its heel in a safe and dry place.



- 4** Heat resistant storage cover (Type HI449 only)
  - a) Put the protective storage cover on the soleplate. Do not use the protective storage cover during ironing.
  - b) Wind the mains cord around the cord storage facility.
  - c) Store the iron with the storage cover horizontally on a stable surface.

## Trouble shooting guide

This chapter summarises the most common problems you could encounter with your iron. Please read the different sections for more details. If you are unable to solve the problem, please contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or the nearest Philips Service Centre.

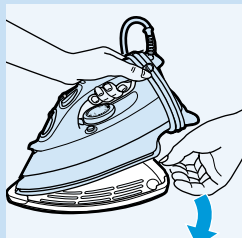
| Problem                                                                       | Possible cause(s)                                                               | Solution                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No steam                                                                      | Not enough water in the water tank.                                             | Fill the water tank (see Filling the water tank).                                                                                                               |
|                                                                               | The steam control has been set to position O.                                   | Set to steam position (see Steam ironing).                                                                                                                      |
|                                                                               | The iron is not hot enough and/or Drip Stop is activated.                       | Set the temperature control to the steam area (●● to MAX). Put the iron on its heel and wait until the amber pilot light has gone out before you start ironing. |
| No Shot of Steam                                                              | The Shot of Steam function has been used too often within a very short period.  | Put the iron in horizontal position and wait for a while before using the Shot of Steam function again.                                                         |
| Iron is leaking                                                               | The iron is not hot enough.                                                     | Set the iron to the appropriate temperature. Read the Steam-ironing section for details. Type HI 418: do not use steam when using temperatures lower than ●●.   |
|                                                                               | The filling cap is not closed properly.                                         | Press to close the filling cap tightly until you hear a click.                                                                                                  |
| The iron is plugged in but the soleplate is cold.                             |                                                                                 |                                                                                                                                                                 |
|                                                                               | Connection problem.                                                             | Check the mains cord, the plug and the wall socket.                                                                                                             |
| Water drips from the soleplate after the iron has been stored or cooled down. | The iron is put in horizontal position with water still left in the water tank. | Empty the water tank before you store the iron. Set the steam control to O and store the iron upright on its heel.                                              |

## Wichtig

Lesen Sie zu Ihrer Sicherheit zuerst diese Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen.

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät ist nicht für eine unbeaufsichtigte Verwendung durch kleine Kinder oder behinderte Personen geeignet.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht mit dem Gerät hantieren.
- Achten Sie beim Bügeln darauf, daß Sie die heiße Bügelsohle nicht berühren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es in irgendeiner Hinsicht defekt oder beschädigt ist.
- Wenn Sie das Bügeln beenden - aber auch, wenn Sie es nur kurz unterbrechen und den Raum verlassen, ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose, stellen Sie den Dampfgregler auf Position 0, und stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muss es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile erforderlich sind.

## Vor dem ersten Gebrauch

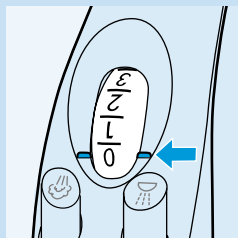


- 1** Prüfen Sie, ob die örtliche Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- 2** Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch jeden Aufkleber, die Schutzfolie bzw. die hitzebeständige Schutzplatte der Bügelsohle (Nur Type HI 449), und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen, trockenen und nicht fusseleinen Tuch.

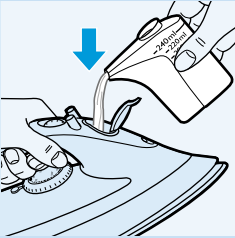
Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch abgeben. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.

## Den Wasserbehälter füllen

Tauchen Sie das Bügeleisen niemals in Wasser.



- 1** Ziehen Sie vor dem Füllen den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2** Stellen Sie den Dampfgregler auf Position 0 (= kein Dampf).
- 3** Öffnen Sie den Verschluss des Wasserbehälters.
- 4** Halten Sie das Bügeleisen schräg.



- 5** Gießen Sie mit dem Einfüllbecher Wasser bis zur Markierung MAX in den Wasserbehälter.

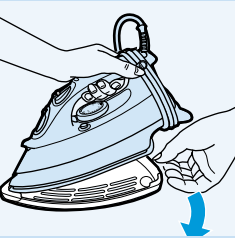
Füllen Sie den Wasserbehälter niemals höher als bis zur Markierung MAX.

Sie können Leitungswasser verwenden. Ist das Wasser in Ihrer Gegend allerdings hart (Härtegrad 3 oder 4), so empfiehlt sich, es mit destilliertem Wasser zu mischen. - Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Wassers.

Verwenden Sie kein chemisch enthärtetes Wasser, keinen Essig und keine Wäschestärke oder -steife in diesem Gerät.

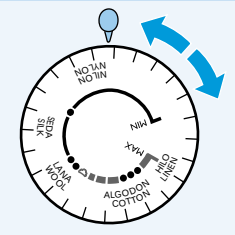
- 6** Schließen Sie fest den Verschluss der Einfüllöffnung ("Klick").

## Einstellen der Bügeltemperatur



- 1** Nehmen Sie die hitzeständige Schutzplatte von der Bügelsohle ab (Nur Type HI 449) .

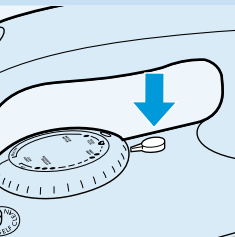
- 2** Stellen Sie das Bügeleisen auf den Rücken.



- 3** Stellen Sie den Temperaturregler auf die zum Bügeln erforderliche Temperatur. Sie ist auf der Skala des Reglers abzulesen.

- Prüfen Sie die Bügelvorschrift auf dem Etikett des Wäschestücks.
- ● Synthetics, z.B. Acryl, Viskose, Polyamide, Polyester
- ● Seide
- ●● Wolle
- ●●● Baumwolle, Leinen
- Wenn Ihnen die Art des Materials nicht bekannt ist, so prüfen Sie die Bügeltemperatur an einer Stelle, die bei normaler Verwendung nicht sichtbar ist.
- Seide, Wolle und Synthetics werden auf der Rückseite gebügelt, damit keine Flecken entstehen. Verwenden Sie keine Bügelsprays!
- Beginnen Sie stets mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, also z.B. mit Synthetics.

- 4** Stecken Sie den Netzstecker in eine Schuko-Steckdose.



- 5** Wenn sich die gelbe Kontrolllampe einmal aus- und dann wieder eingeschaltet hat, können Sie mit dem Bügeln beginnen.
- Die gelbe Kontrolllampe schaltet sich von Zeit zu Zeit an und wieder aus.

## Dampfbügeln

Achten Sie darauf, daß genügend Wasser im Wasserbehälter ist.

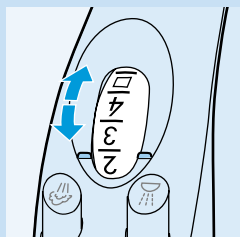
- 1 Stellen Sie den Temperaturregler auf die erforderliche Temperatur.

Vgl. den Abschnitt "Die Temperatur einstellen".

- 2 Stellen Sie den Dampfgregler auf die erforderliche Position.
  - 1-2 für mäßigen Dampf, Einstellung ●● bis ●●●
  - 3-4 für starken Dampf, Einstellung ●●● bis MAX.

► Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, können Sie mit dem Dampfbügeln beginnen.

Ist die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht, kann Wasser aus der Bügelsohle tropfen. Nur Typen HI 428 und HI 438: Das Gerät ist mit einem "Tropf-Stop" versehen. Vgl. den Abschnitt "Tropf-Stop" weiter unten in diesem Kapitel.



## Trockenbügeln

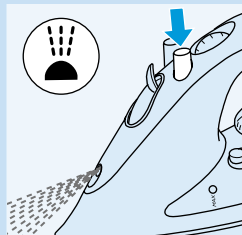
- 1 Stellen Sie den Dampfgregler auf Position 0 (= kein Dampf).

- 2 Stellen Sie den Temperaturregler auf die erforderliche Temperatur.

Vgl. den Abschnitt "Die Temperatur einstellen".

## Andere Anwendungen

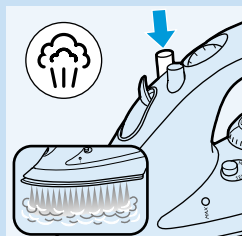
### Bügelgut einsprühen



Bei jeder Temperatur hartnäckige Falten ausbügeln. Achten Sie darauf, daß genügend Wasser im Wasserbehälter ist.

- 1 Drücken Sie einige Male die Sprühtaste, um die Wäsche anzufeuchten.

### Dampfstoß



Ein kräftiger Dampfstoß beseitigt selbst hartnäckige Falten aus den Textilien.

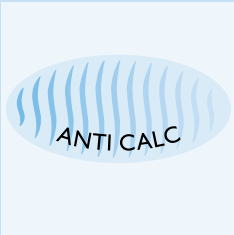
Der Dampfstoß kann nur bei Temperatureinstellungen von ●● bis MAX angewandt werden.

- 1 Drücken Sie die Dampfstoßtaste, und lassen Sie sie wieder los. Der Dampfstoß kann auch bei senkrecht gehaltenem Bügeleisen angewandt werden.

Warten Sie eine Weile bis zum nächsten Dampfstoß, damit wieder ein kräftiger Dampfstoß entsteht.

Richten Sie den Dampfstoß niemals auf Personen!

### Anti-Kalk-System



Nur Typen HI 449 und HI 438

- Das integrierte Anti-Kalk-System reduziert die Kalkablagerung und erhöht die Nutzungsdauer des Geräts.

### Tropf-Stop

Nur Typen HI 449, HI 438 und HI 428

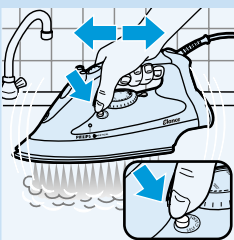
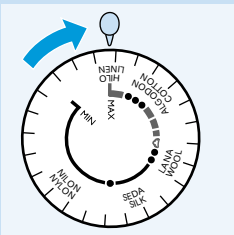
Ihr Bügeleisen ist mit einem "Tropf-Stop" ausgerüstet, der verhindert, daß Wasser aus der Bügelsohle tropft. Wenn er sich einschaltet, wird ein Geräusch hörbar ("Klick").

## Reinigung und Wartung

### Selbstreinigung

Die Selbstreinigung entfernt Verunreinigungen und Kalkablagerungen. Führen Sie die Selbstreinigung alle 14 Tage durch. Ist das Wasser in Ihrer Gegend besonders hart, die Selbstreinigung öfter durchführen.

- Stellen Sie den Dampfregler auf Position O (= kein Dampf).
- Stellen Sie den Temperaturregler auf MAX.
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung MAX. Verwenden Sie keinen Essig oder andere Entkalker.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, sobald die gelbe Kontrollampe erloschen ist.
- Halten Sie das Bügeleisen über ein Spülbecken, drücken Sie die Selbstreinigungstaste, und halten Sie sie gedrückt, während Sie das Bügeleisen leicht hin und her schütteln.
  - Jetzt kommen Dampf und kochendes Wasser aus der Bügelsohle und spülen gegebenenfalls die Verunreinigungen heraus.



- 7** Lassen Sie die Selbstreinigungstaste los, wenn der Wasserbehälter völlig leer ist.

Sollten noch Verunreinigungen im Bügeleisen zurückgeblieben sein, so wiederholen Sie den Vorgang.

Nach der Selbstreinigung

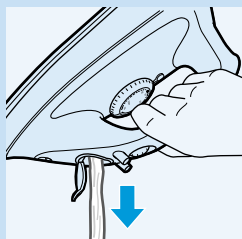
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, damit die Bügelsohle trocknet.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, sobald die gelbe Kontrollampe erloschen ist.
- Führen Sie Bügelsohle einige Male über ein altes, aber sauberes Tuch hin und her.
- Lassen Sie das Bügeleisen abkühlen, bevor Sie es zur Seite stellen.

Nach dem Bügeln

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Bügeleisen abkühlen.
- 2** Wischen Sie Kalkreste und andere Verunreinigungen mit einem feuchten Tuch, auf das Sie etwas Spülmittel gegeben haben, von der Bügelsohle ab.

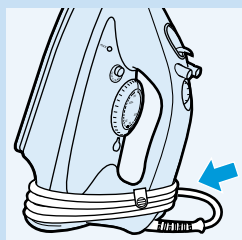
Achten Sie darauf, daß die Bügelsohle unbeschädigt bleibt. Vermeiden Sie, daß sie mit Metallgegenständen in Berührung kommt.

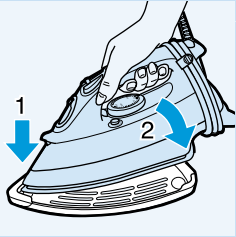
- 3** Der obere Teil des Bügeleisens läßt sich mit einem feuchten Tuch abwischen, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können.
- 4** Füllen Sie von Zeit zu Zeit den Wasserbehälter mit klarem Wasser, und schütteln Sie das Bügeleisen. Gießen Sie das Wasser anschließend aus.



## Aufbewahrung

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, stellen Sie den Dampfregler auf die Position 0 und lassen Sie das Bügeleisen abkühlen.
- 2** Leeren Sie den Wasserbehälter.
- 3** Nur Typen HI 438, HI428 und HI 418
- a) Wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelwicklung und fixieren Sie es mit der Klammer.
- b) Bewahren Sie das Bügeleisen stets an einem sicheren und trockenen Ort auf seiner Rückseite stehend auf.





**4** Hitzebeständige Schutzplatte für die Bügelsohle (Nur Type HI 449).

- a) Schützen Sie das Bügeleisen mit Hilfe der Abdeckung. Verwenden Sie die Abdeckung nicht während des Bügelns.
- b) Wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelaufwicklung.
- c) Bewahren Sie das Bügeleisen mit der Schutzplatte waagrecht stehend an einem sicheren Ort auf.

### Das Gerät arbeitet nicht wie gewünscht?

In diesem Kapitel finden Sie Hinweise zur Lösung von Problemen, die am häufigsten beim Gebrauch dieses Bügeleisens auftreten. Können Sie Ihr Problem anhand dieser Aufstellung nicht lösen, so wenden Sie sich bitte an das Philips Service Center in Ihrem Lande. Die Telefonnummer finden Sie in der beliegenden Garantieschrift.

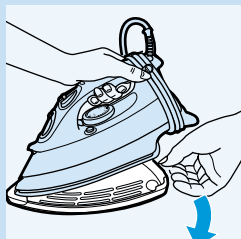
| Problem                                                                               | Vermutliche Ursache                                                                | Abhilfe                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein Dampf                                                                            | Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter.                                           | Füllen Sie den Wasserbehälter. -Vgl den Abschnitt "Den Wasserbehälter füllen".                                                                                                                                   |
|                                                                                       | Der Dampfgregler steht auf Position 0 (= kein Dampf).                              | Stellen Sie den Dampfgregler auf die erforderliche Position.Vgl. den Abschnitt "Dampfbügeln".                                                                                                                    |
|                                                                                       | Die Bügelsohle ist noch nicht heiß genug und/oder der Tropf-Stop ist aktiviert.    | Stellen Sie den Temperaturregler auf den Dampfbereich (●● bis MAX). Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite, und warten Sie, bis die gelbe Kontrollampe erlischt. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen. |
| Kein Dampfstoß möglich                                                                | Der Dampfstoß ist zu oft nacheinander angewendet worden.                           | Bringen Sie das Bügeleisen in eine waagerechte Position, und warten Sie eine Weile, bevor Sie den Dampfstoß wieder anwenden.                                                                                     |
| Wasser tropft aus der Bügelsohle                                                      | Die Bügelsohle ist (noch) nicht heiß genug.                                        | Stellen Sie den Temperaturregler auf die erforderliche Temperatur.Vgl. den Abschnitt "Dampfbügeln". Nur Type HI 418: Bügeln Sie nicht mit Dampfeinstellung bei Temperaturen unter ●●.                            |
|                                                                                       | Der Deckel des Wasserbehälters ist nicht fest geschlossen.                         | Drücken Sie den Deckel des Wasserbehälters fest auf ("Klick").                                                                                                                                                   |
| Der Netzstecker steckt in der Steckdose, aber die Bügelsohle bleibt kalt.             | Keine Stromzufuhr.                                                                 | Prüfen Sie Steckdose, Netzstecker und Netzkabel.                                                                                                                                                                 |
| Nach dem Ausschalten oder Abstellen des Bügeleisens tropft Wasser aus der Bügelsohle. | Das Bügeleisen ist waagrecht abgestellt, und es war noch Wasser im Wasserbehälter. | Leeren Sie, bevor Sie das Bügeleisen fortstellen, den Wasserbehälter gründlich. Stellen Sie den Dampfgregler auf Position 0, und bewahren Sie das Bügeleisen auf seiner Rückseite stehend auf.                   |

## Important

Avant d'utiliser l'appareil, lisez soigneusement ces instructions pour une sécurité optimale.

- L'utilisateur ne doit pas laisser le fer à repasser sans surveillance pendant qu'il est branché.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou par des personnes handicapées sans surveillance.
- Faites bien attention à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec le fer.
- La semelle du fer à repasser peut devenir très chaude et donc peut causer des brûlures si vous la touchez.
- N'utilisez jamais le fer à repasser s'il est endommagé d'une façon quelconque.
- Lorsque vous avez fini de repasser, pendant que vous remplissez ou videz le réservoir d'eau, et même si vous laissez le fer pour un bref instant, réglez la commande de vapeur sur la position 0 et placez le fer à repasser sur son talon.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un Centre Service Agréé Philips car des pièces et/ou des outils spéciaux sont nécessaires.

## Avant la première utilisation

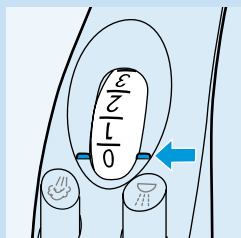


- 1** Vérifiez que la tension indiquée sous l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.
- 2** Retirez l'autocollant, le film ou le couvercle de protection (Type HI449 uniquement) de la semelle du fer et nettoyez la avec un chiffon doux.

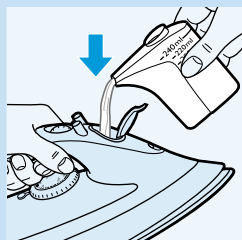
Le fer peut fumer légèrement quand on le branche pour la première fois. Cela cessera après un bref instant.

## Remplissage du réservoir

Ne plongez jamais le fer dans l'eau.



- 1** Débranchez la fiche de la prise de courant.
- 2** Réglez la commande de vapeur sur la position 0 (pas de vapeur).
- 3** Soulevez le couvercle de l'orifice de remplissage.
- 4** Penchez le fer à repasser.



- 5** Versez l'eau du récipient dans le réservoir jusqu'au niveau maximum.

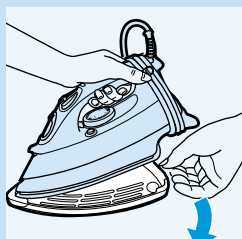
Ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication MAX.

Si l'eau du robinet dans votre région est très calcaire, il est conseillé de la mélanger avec de l'eau déminéralisée ou d'utiliser seulement de l'eau déminéralisée.

N'utilisez pas de vinaigre, amidon ou de l'eau adoucie chimiquement.

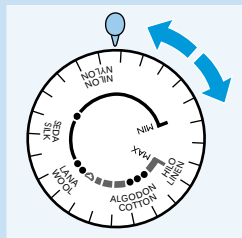
- 6** Fermez le couvercle de l'orifice de remplissage.

## Réglage de la température



- 1** Retirez le couvercle haute température (HI449 uniquement).

- 2** Posez le fer à repasser sur son talon.



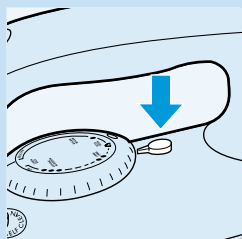
- 3** Choisissez la température de repassage souhaitée en positionnant le bouton de réglage devant l'indicateur lumineux de température.

- Vérifiez l'étiquette d'instructions de repassage pour vérifier la température nécessaire de repassage.
- ● Tissus synthétiques (par ex. acrylique, viscose, polyamide, polyester)
- ● Soie
- ●● Laine
- ●●● Coton; lin
- Si vous ne connaissez pas la composition de l'article, essayez la température qui convient le mieux sur un endroit qui reste invisible quand le vêtement est porté.
- Les tissus synthétiques, la laine et la soie: repassez sur l'envers pour éviter qu'ils se lustrent. Pour éviter les taches, n'utilisez pas le spray.
- Commencez à repasser les articles qui exigent la plus faible température tels que ceux en fibres synthétiques.

- 4** Branchez la fiche dans la prise de courant.

- 5** Commencez à repasser dès que le témoin lumineux de température s'éteint puis s'allume à nouveau.

► *Le témoin lumineux s'allume et s'éteint de temps en temps pendant le repassage.*



## Repassage à la vapeur

Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir.

- 1** Mettez le bouton de réglage de la température sur la position conseillée.

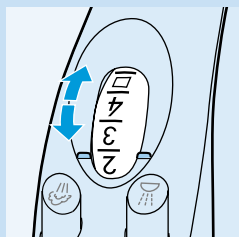
Voir le chapitre "Réglage de la température".

- 2** Réglez la commande de la vapeur sur la position appropriée.

- 1 - 2 pour un débit modéré de vapeur (réglages de température ●● jusqu'au ●●●)
- 3 - 4 pour un débit maximum de vapeur (réglages de température ●●● jusqu'au MAX)

► La vapeur commence à se dégager une fois que la température réglée a été atteinte.

Si la température sélectionnée est trop basse, il se peut que de l'eau s'écoule de la semelle du fer à repasser. Les types HI 428 et HI 438 comportent un système "anti-goutte" (voir "Anti-goutte", ci-dessous dans ce chapitre).



## Repassage sans vapeur

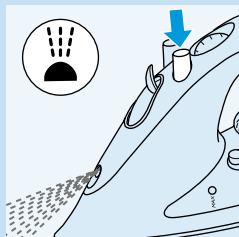
- 1** Réglez la commande de vapeur sur la position 0 (pas de vapeur).

- 2** Mettez le bouton de réglage de la température sur la position conseillée.

Voir le chapitre "Réglage de la température".

## Autres caractéristiques

### Le spray



Pour enlever les faux plis difficiles à éliminer.  
Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir.

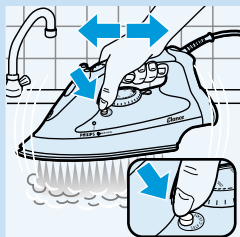
- 1** Appuyez à plusieurs reprises sur le bouton du spray pour humidifier l'article à repasser.

### Jet de Vapeur

Un puissant "jet" de vapeur est utile pour enlever les faux plis difficiles à éliminer.

Le jet de vapeur ne peut être utilisé qu'à des températures comprises entre ●● et MAX.





**6** Tenez le fer à repasser au-dessus de l'évier, appuyez sur le bouton d'auto-nettoyage et maintenez-le appuyé, et secouez légèrement le fer.

► De l'eau bouillante et de la vapeur s'échappent alors de l'orifice de la semelle. Les impuretés et le tartre (s'il y en a) seront éliminés du fer à repasser.

**7** Relâchez le bouton d'auto-nettoyage quand le réservoir d'eau est vide.

Répétez l'opération d'auto-nettoyage si le réservoir contient encore des impuretés.

Après l'auto-nettoyage

- Branchez l'appareil et laissez-le chauffer jusqu'à ce que la semelle soit sèche.
- Quand le témoin lumineux orange s'éteint, débranchez l'appareil.
- Repassez un vieux morceau de tissu pour vous assurer que la semelle est sèche.
- Avant de ranger l'appareil laissez-le refroidir.

Après le repassage

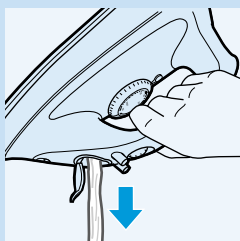
**1** Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.

**2** Nettoyez la semelle avec un chiffon humide et un détergent (liquide) non-abrasif.

Maintenez la semelle lisse : évitez le contact avec des objets métalliques.

**3** Nettoyez la partie supérieure du fer à repasser avec un chiffon humide.

**4** Rincez régulièrement le réservoir avec de l'eau. Videz le réservoir après le nettoyage.



## Rangement

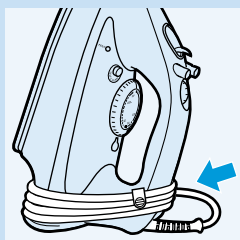
**1** Débranchez l'appareil, laissez-le refroidir et réglez la commande de vapeur sur la position 0.

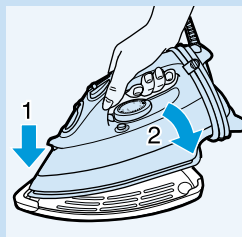
**2** Videz le réservoir.

**3** HI 438, HI 428 et HI418 uniquement.

a) Enroulez le cordon d'alimentation sur le talon et fixez l'extrémité à l'aide du clip.

b) Rangez toujours le fer sur son support, sur le repose fer et dans un endroit sec et hors de danger.





- 4** Couvercle haute température (HI449 uniquement).
- a) Placez le couvercle pour ranger l'appareil. N'utilisez jamais le couvercle pendant l'utilisation.
  - b) Enroulez le cordon d'alimentation sur le talon.
  - c) Rangez le fer avec son couvercle horizontalement sur une surface stable.

### En cas de problèmes

Ce paragraphe résume les problèmes d'utilisation les plus courants. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème à l'aide des explications suivantes, adressez-vous à un Centre Service Agréé, au Service Consommateurs Philips de votre pays ou contactez-nous en ligne à [www.philips.com](http://www.philips.com).

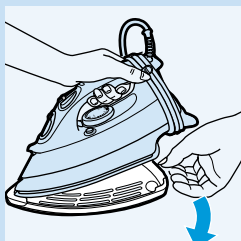
| Problème                                                                         | Cause(s) possible (s)                                                                       | Solution                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas de vapeur                                                                    | Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir.                                                 | Remplissez le réservoir d'eau.                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                  | La commande de vapeur a été réglée sur la position 0.                                       | Réglez sur la position vapeur.                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                  | Le fer à repasser n'est pas suffisamment chaud et/ou la fonction "anti-goutte" est activée. | Mettez le bouton de réglage de la température sur la position de vapeur (●● jusqu'au MAX). Posez le fer sur son talon, attendez jusqu'à ce que le témoin lumineux orange s'éteigne avant de commencer le repassage. |
| Pas de Jet de Vapeur                                                             | Vous avez utilisé la fonction Jet de Vapeur très souvent dans un intervalle court.          | Mettez le fer à repasser en position horizontale et attendez un moment avant d'utiliser la fonction Jet de vapeur à nouveau.                                                                                        |
| De l'eau s'écoule de la semelle du fer à repasser.                               | Le fer à repasser n'est pas suffisamment chaud.                                             | Mettez le fer à repasser sur la position voulue. Lisez la section Repassage à la vapeur pour plus de détails. Type HI 418: le jet de vapeur ne peut pas être utilisé quand la température est plus basse que ●●     |
|                                                                                  | Le couvercle du réservoir n'est pas fermé correctement.                                     | Pressez le couvercle fermement (clic!).                                                                                                                                                                             |
| Le fer à repasser est branché mais la semelle est froide.                        |                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                  | Problème de connexion.                                                                      | Vérifiez le cordon secteur, la fiche et la prise de courant.                                                                                                                                                        |
| De l'eau s'écoule de la semelle après avoir rangé ou refroidi le fer à repasser. | Le fer est placé horizontalement avec de l'eau dans le réservoir.                           | Videz le réservoir avant de ranger le fer. Réglez la commande de vapeur sur 0 et rangez le fer sur son talon.                                                                                                       |

## Waarschuwing

Voor optimale veiligheid: lees deze instructies voordat u het strijkijzer gaat gebruiken.

- Laat het apparaat nooit onbeheerd terwijl het is aangesloten.
- Dit apparaat mag nooit zonder toezicht gebruikt worden door jonge kinderen.
- Houd toezicht op jonge kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- De zoolplaat van het strijkijzer kan zeer heet worden en bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Gebruik het apparaat nooit als het is beschadigd.
- Als u klaar bent met strijken, tijdens het vullen of leegmaken van het waterreservoir of zelfs wanneer u het strijkijzer even onbeheerd laat, haal altijd de stekker uit het stopcontact, zet de stoomregelaar op 0 en zet het strijkijzer op zijn achterkant.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

## Voor het eerste gebruik



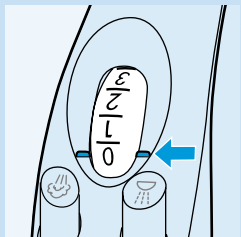
- 1** Controleer of de voltage-aanduiding op het typeplaatje van uw apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- 2** Verwijder stickers, beschermfolie of het hittebestendig zoolplaatdeksel (alleen bij type HI449) van de zoolplaat en reinig het met een zachte doek.

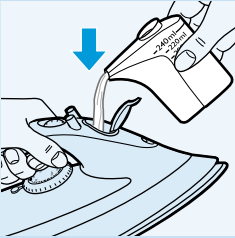
Wanneer u het strijkijzer voor de eerste keer gebruikt, kan er wat rook vrijkomen. Na een tijdje houdt dit op.

## Het waterreservoir vullen

Dompel het strijkijzer nooit in water.

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact.
- 2** Zet de stoomregelknop op stand 0 (=geen stoom).
- 3** Open de vuldop.
- 4** Houd het apparaat schuin.





- 5** Schenk kraanwater uit de vulbeker in het waterreservoir tot aan het maximum niveau.

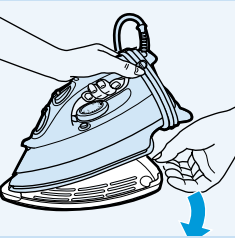
Vul het reservoir nooit verder dan het MAX-teken.

Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, raden wij u aan het water te mengen met een gelijke hoeveelheid gedistilleerd water, of alleen gedistilleerd water te gebruiken.

Gebruik geen azijn, stijfsel, of chemisch ontkalkt water.

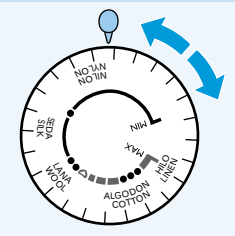
- 6** Druk om de vuldop te sluiten (klik!).

## Temperatuur instellen



- 1** Verwijder het hittebestendige zoolplaatdeksel (alleen bij type HI449).

- 2** Zet het strijkijzer op zijn achterkant.



- 3** Draai de temperatuur-regelaar naar de gewenste strijkt temperatuur op de temperatuur-indicator.

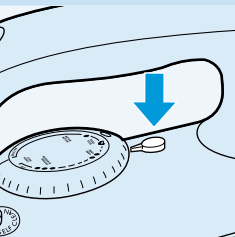
- Controleer het label in uw kledingstuk voor de gewenste strijkt temperatuur.

- ● Synthetische stoffen (bijv. acryl, viscose, polyamide, polyester)
- ● Zijde
- ● Wol
- ●●● Katoen, linnen
- Als u niet zeker weet van welk materiaal uw kledingstuk is gemaakt, probeer het dan eerst op een plek die niet zichtbaar is tijdens het dragen.
- Zijde, wol en synthetische materialen: strijk de binnenkant van de stoffen om glimmende plekken te voorkomen. Gebruik de sproei-functie niet, om vlekken te voorkomen.
- Strijk eerst de kledingstukken die de laagste temperatuurinstelling nodig hebben, zoals synthetische stoffen.

- 4** Steek de stekker in een geaard stopcontact.

- 5** Begin met strijken zodra het oranje temperatuurcontrolelampje is uitgegaan en weer is gaan branden.

► *Het controlelampje gaat tijdens het strijken af en toe aan en uit.*



## Stoom-strijken

Controleer of er genoeg water in het waterreservoir zit.

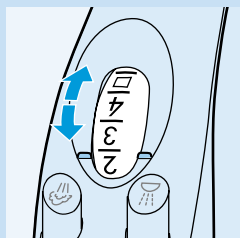
**1** Zet de temperatuurregelaar op de gewenste stand.  
Zie 'Temperatuur instellen'.

**2** Zet de stoomregelaar op de juiste stand.

- 1 - 2 voor gematigd stoom (temperatuurinstellingen van ●● tot ●●●)
- 3 - 4 voor maximale stoom (temperatuurinstellingen van ●●● tot MAX)

► *Het apparaat begint te stomen zodra het de ingestelde temperatuur heeft bereikt*

Als de ingestelde temperatuur te laag is, kan er water uit het zoolblad druppelen. Types HI 428 en HI 438 hebben een druppel-stopsysteem (zie 'Druppel-stop', verderop in dit hoofdstuk).



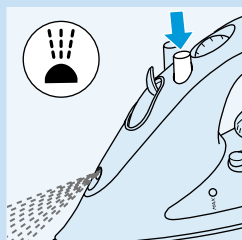
## Strijken zonder stoom

**1** Zet de stoomregelknop op stand 0 (=geen stoom).

**2** Zet de temperatuurregelaar op de gewenste instelling.  
Zie 'Temperatuur instellen'.

## Overige functies

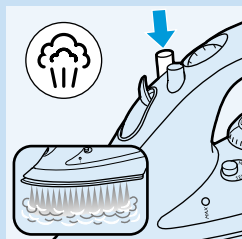
### Sproeien



Voor het verwijderen van hardnekkige kreuken op elke temperatuur. Controleer of er genoeg water in het waterreservoir zit.

**1** Druk een paar keer op de sproeiknop om de stof vochtig te maken.

### Stoomstoot



Deze krachtige stoomstoot helpt hardnekkig kreuken te verwijderen. De stoomstoot kan alleen worden toegepast bij temperatuurinstellingen tussen ●● en MAX.

**1** Druk de stoomstootknop in.  
Deze functie kan ook gebruikt worden als u het strijkijzer verticaal houdt. Wacht even voordat u de knop opnieuw indrukt, om spatten te voorkomen.  
Richt de stoom nooit op mensen.

## Anti-kalk



Alleen typen HI449 en HI438.

- ▶ Het ingebouwde anti-kalksysteem vermindert kalkaanslag en garandeert een langere levensduur van uw strijkijzer.

## Druppel-stop

Alleen typen HI449, HI438 en HI428.

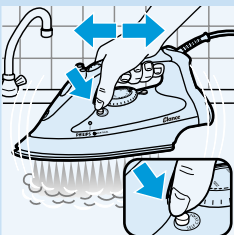
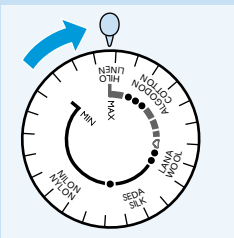
Dit strijkijzer heeft een druppel-stopsysteem: het strijkijzer stopt automatisch met stomen bij te lage temperaturen, zodat er geen water uit de strijkzool druppelt. Als dit systeem wordt ingeschakeld kunt u een geluidje horen.

## Schoonmaken en onderhoud

### Zelfreiniging

De zelfreinigingsfunctie verwijdert aanslag en vuildeeltjes. Gebruik de zelfreinigingsfunctie elke twee weken. Als het water in uw woongebied erg hard is, gebruik de zelfreinigingsfunctie dan vaker.

- 1** Zet de stoomregelaar op stand 0.
- 2** Zet de temperatuurinstelling op MAX.
- 3** Vul het waterreservoir tot aan het maximumniveau. Gebruik geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen.
- 4** Steek de stekker in het stopcontact.
- 5** Haal, nadat het oranje controlelampje is uitgegaan, de stekker uit het stopcontact.
- 6** Houd het strijkijzer boven de gootsteen, houd de zelfreinigingsknop ingedrukt en schud het strijkijzer voorzichtig.
  - ▶ Er komt stoom en kokend water uit de zoolplaat, en tegelijkertijd worden vuil en kalk (indien aanwezig) weggespoeld.
- 7** Laat, zodra al het water uit het reservoir is opgebruikt, de zelfreinigingsknop los.



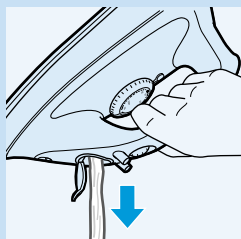
Herhaal het zelfreinigingsproces indien er nog vuil in het strijkijzer zit.

Na het zelfreinigen

- Steek de stekker in het stopcontact om de zoolplaat te laten drogen.
- Haal, nadat het oranje controlelampje is uitgegaan, de stekker uit het stopcontact.
- Beweeg voorzichtig het hete strijkijzer over een vies kledingstuk om waterrestanten van de strijkzool te verwijderen.
- Laat het strijkijzer afkoelen voordat u het opbergt.

Na het strijken

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer afkoelen.
- 2** Veeg kalk en andere onzuiverheden met een vochtige doek en schoonmaakmiddel (geen schuurmiddel!) van de zoolplaat.



Voorkom beschadiging van de zoolplaat: vermijd aanraking met harde metalen voorwerpen.

- 3** Maak de bovenkant van het strijkijzer schoon met een vochtige doek.
- 4** Spoel het waterreservoir regelmatig schoon met water. Leeg het waterreservoir na schoonmaken.

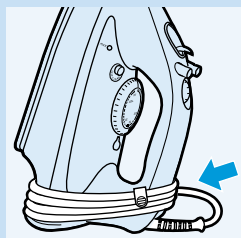
## Opbergen

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact, laat het strijkijzer afkoelen en zet de stoomregelaar op instelling 0.

- 2** Leeg het waterreservoir.

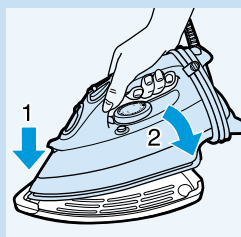
- 3** Alleen voor type HI438, 428 en HI418.

- a) Wikkel het snoer om de snoeropwindhaspel en maak het vast met de clip.
- b) Berg het strijkijzer, nadat u het reservoir heeft geleegd, altijd op door het horizontaal op een stevig oppervlak te plaatsen.



- 4** Hittebestendig zoolplaatdeksel (alleen bij type HI449).

- a) Bevestig de zoolplaatthoes. Verwijder de zoolplaatthoes voordat u gaat strijken.
- b) Wind het snoer rond de snoerhaspel.
- c) Berg het strijkijzer met het zoolplaatdeksel op door het apparaat horizontaal op een stevig oppervlak te plaatsen.



## Hulp bij het oplossen van problemen

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u tegen kunt komen tijdens het gebruik van uw strijkijzer. Lees de betreffende hoofdstukken voor verdere details. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen, neem dan contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (het telefoonnummer vindt u in het 'worldwide guarantee' vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips dealer of het dichtstbijzijnde Philips servicecentrum.

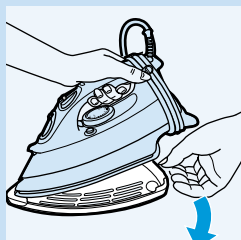
| Probleem                                                                                 | Mogelijke oorza(a)k(en)                                                            | Oplossing                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Geen stoom                                                                               | Onvoldoende water in het waterreservoir.                                           | Vul het waterreservoir (zie "Het waterreservoir vullen"),                                                                                                               |
|                                                                                          | De stoomregelaar staat op instelling 0.                                            | Zet de regelaar op de stoominstelling (zie "Stroom-strijken").                                                                                                          |
|                                                                                          | Het strijkijzer is niet heet genoeg en/of de druppel-stop is werkzaam.             | Zet de temperatuurregelaar op stomen (●● tot MAX). Zet het strijkijzer op zijn achterkant en wacht totdat het controlelampje is uitgegaan voordat u begin met strijken. |
| Geen stoomstoot                                                                          | De stoomstoot-functie is te vaak achter elkaar gebruikt.                           | Houd het strijkijzer horizontaal en wacht even voordat u de stoomstoot-functie opnieuw gaat gebruiken.                                                                  |
| Het strijkijzer lekt                                                                     | Het strijkijzer is niet heet genoeg.                                               | Stel de juiste temperatuur in. Zie 'Stoom-strijken' voor details. Type HI 418: gebruik geen stoom wanneer u een temperatuur lager dan ●● heeft ingesteld.               |
|                                                                                          | De vuldop is niet goed gesloten.                                                   | Druk de vuldop stevig dicht totdat u een klik hoort.                                                                                                                    |
| De stekker zit in het stopcontact, maar de zoolplaat is koud.                            |                                                                                    |                                                                                                                                                                         |
|                                                                                          | Aansluit problemen.                                                                | Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact.                                                                                                                 |
| Er druppelt water uit de strijkzool nadat het strijkijzer is opgeborgen of is afgekoeld. | Het strijkijzer is horizontaal gehouden terwijl er nog water in het reservoir zat. | Leeg het waterreservoir voordat u het strijkijzer opbergt. Zet de stoomregelaar op 0 en bewaar het strijkijzer rechtop, op z'n achterkant.                              |

## Importante

Para una óptima seguridad, lea primero estas instrucciones antes de empezar a usar la Plancha.

- El(La) usuario(a) no debe dejar la Plancha sin vigilancia mientras esté enchufada a la red.
- Este aparato no está destinado a ser usado sin supervisión por niños o personas enfermas
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con este aparato.
- La suela de la Plancha puede calentarse extremadamente y, si se toca, puede causar quemaduras.
- No usen nunca el aparato si está deteriorado de cualquier modo.
- Después de acabar el planchado, durante el llenado o el vaciado del depósito del agua o incluso cuando dejen la Plancha un momento sin vigilancia, desenchúfela de la red, pongan el control del vapor en la posición 0 y pónganla sobre su talonera.
- Si el cable de red se deteriora y a fin de evitar riesgos, sólo debe ser sustituido por Philips, por un Servicio de Asistencia Técnica de Philips o por alguna persona con similares conocimientos.

## Antes del primer uso:

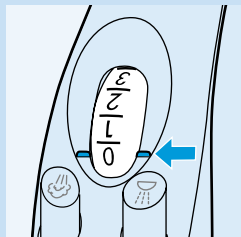


- 1** Comprueben si la gama de voltajes indicada en la placa de características se corresponde con el de su hogar
- 2** Quiten cualquier etiqueta, lámina protectora o cubierta para guardar (Solo modelo HI 449) de la suela y límpiennla con un paño suave.

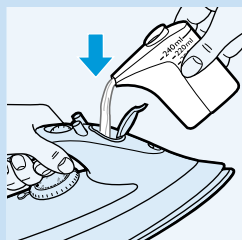
La Plancha puede producir un poco de humo cuando la usen por vez primera. Después de un corto período, esto cesará.

## Cómo llenar el depósito del agua

No sumerjan la Plancha en agua.



- 1** Desenchufen el aparato de la red.
- 2** Coloquen el control del vapor en la posición 0 (Sin vapor).
- 3** Abran la tapa de llenado.
- 4** Sostengan la Plancha en una posición inclinada.



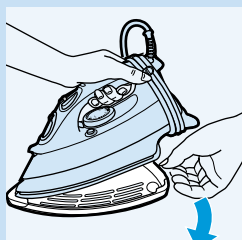
- 5** Utilizando la jarra de llenado, viertan agua del grifo en el depósito del agua hasta el nivel máximo. No llenen el depósito por encima de la indicación MAX.

Si el agua del grifo de su zona es muy dura, les aconsejamos mezclarla, a partes iguales, con agua destilada o usar sólo agua destilada.

No usen vinagre, almidón o agua químicamente descalcificada.

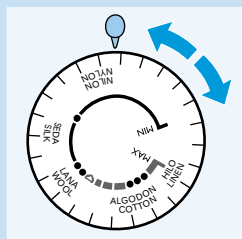
- 6** Presionen para cerrar la tapa de llenado ("Click").

## Cómo ajustar la temperatura



- 1** Quiten la cubierta para guardar resistente al calor (Solo modelo HI 449).

- 2** Pongan la Plancha sobre su talonera.



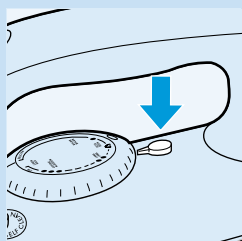
- 3** Girándolo a la posición del indicador de la temperatura, ajusten el control de la temperatura a la temperatura de planchado requerida.

- Para conocer la requerida temperatura de planchado, comprueben la etiqueta de la prenda
- ● Tejidos sintéticos (Por ejemplo, acrílico, viscosa, poliamida, poliéster)
- ● Seda
- ●● Lana
- ●●● Algodón, lino
- Cuando no sepan de que tipo(s) de tejido(s) está hecha la prenda, prueben a planchar en un punto que no se vea cuando usen la prenda.
- Materiales de seda, lana o sintéticos : Para evitar puntos brillantes, planchen por el reverso del tejido. Para evitar manchas, eviten usar la función de pulverizado (Spray).
- Empiecen planchando las prendas que requieran las más bajas temperaturas de planchado, como son las prendas confeccionadas con fibras sintéticas.

- 4** Enchufen el aparato a la red en un enchufe con toma de tierra.

- 5** Empiecen a planchar cuando la lámpara piloto amar de la temperatura se haya, primero, apagado y, después, se haya vuelto a encender.

► La lámpara piloto amar se encenderá, de vez en cuando, durante el planchado.



## Cómo planchar con vapor

Asegúrense de que haya suficiente agua en el depósito del agua.

**1** Ajusten el control de la temperatura a la posición recomendada.

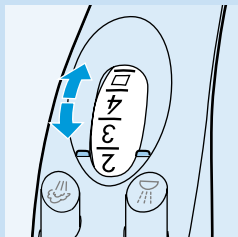
Consulten la sección "Cómo ajustar la temperatura".

**2** Ajusten el control del vapor a la adecuada posición de vapor.

- 1 - 2 para vapor moderado (Posiciones de la temperatura entre ●● y ●●●).
- 3 - 4 para vapor máximo (Posiciones de la temperatura entre ●●● y MAX).

► El vaporizado empezará tan pronto como se haya alcanzado la temperatura seleccionada.

Si la temperatura de planchado elegida es demasiado baja puede gotear agua por la suela. Los modelos HI 428 y HI 438 están equipados con un sistema antigoteo (Vean más adelante la sección "Antigoteo").



## Cómo planchar sin vapor

**1** Coloquen el control del vapor en la posición O (Sin vapor).

**2** Ajusten el control de la temperatura a la posición recomendada.

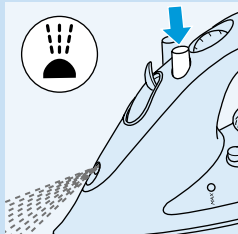
Consulten la sección "Cómo ajustar la temperatura".

## Otras funciones

### Pulverizador

Para eliminar arrugas rebeldes a cualquier temperatura. Asegúrense de que haya suficiente agua en el depósito del agua.

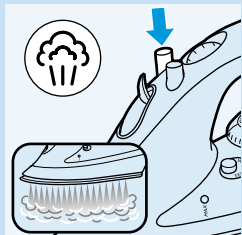
**1** Para humedecer la ropa, presionen un par de veces el botón del pulverizador.



### Chorro de Vapor

Un potente "Chorro de Vapor" le ayudará a eliminar las arrugas rebeldes.

La función "Chorro de Vapor" solo puede ser usada en posiciones de temperatura entre ●● y MAX.

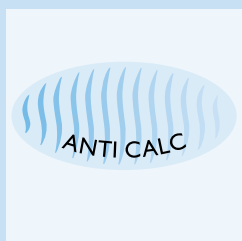


- 1** Presionen y suelten el botón del Chorro de Vapor. Esta función también puede usarse cuando sostengan la Plancha en posición vertical. Para evitar balbuceos, esperen un momento antes de volver a usar el botón. No dirijan nunca el vapor hacia las personas.

## Antical

Solo modelos HI 449 y HI 438

- El sistema Antical incorporado reduce los depósitos de incrustaciones y asegura una vida más larga de la Plancha.



## Antigoteo

Solo modelos HI 449, HI 438 y HI 428

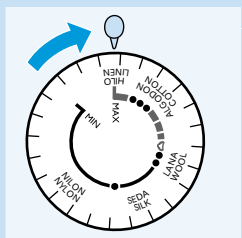
Esta Plancha incorpora un sistema de "Antigoteo" (Drip Stop) del vapor. Para evitar el goteo de agua por la suela, la Plancha cesa automáticamente de producir vapor en las temperaturas demasiado bajas. Cuando esto suceda, oirán un sonido.

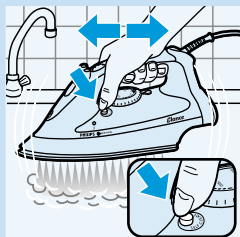
## Limpieza y mantenimiento

### Autolimpieza

La Autolimpieza elimina incrustaciones e impurezas. Usen la función Autolimpieza cada 2 semanas. Si es agua de su área es muy dura, la función Autolimpieza deberá ser usada más a menudo.

- 1** Ajusten el control del vapor a la posición O.
- 2** Ajusten el control de la temperatura a la posición MAX.
- 3** Llenen el depósito del agua hasta el nivel máximo. No usen vinagre u otros agentes desincrustantes.
- 4** Enchufen el aparato a la red.
- 5** Desenchufen la Plancha tan pronto como se haya apagado la lámpara piloto ambar.





- 6** Sostengan la Plancha sobre el fregadero, presionen y mantengan el botón "Autolimpieza" (Self-clean) y agiten suavemente la Plancha.

► Vapor y agua caliente saldrán por la suela. Las impurezas y las incrustaciones (Si las hay) serán arrastradas.

- 7** Suelten el botón de autolimpieza tan pronto como haya salido toda la agua del depósito.

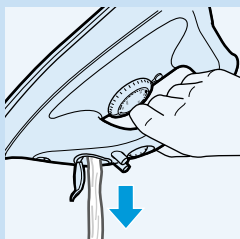
Si la Plancha todavía contiene muchas impurezas, repitan el proceso de autolimpieza.

Después de la Autolimpieza

- Enchufen el aparato a la red y dejen que la suela se caliente.
- Desenchufen la Plancha tan pronto como se haya apagado la lámpara piloto amar.
- Para eliminar cualquier mancha de agua que pueda haberse formado en la suela, pasen suavemente la Plancha caliente sobre un pedazo de tela usada
- Dejen que la Plancha se enfríe antes de guardarla.

## Después del planchado

- 1** Desenchufen el aparato de la red y dejen que se enfríe.
- 2** Con un paño húmedo y un limpiador (líquido) no abrasivo, limpien (frotando) las incrustaciones y cualesquiera otros posos de la suela de la Plancha.



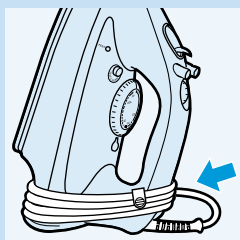
Mantengan la suela lisa : Eviten contactos fuertes con objetos metálicos.

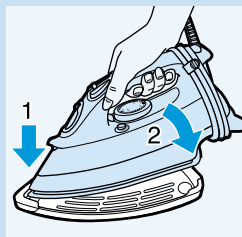
- 3** Limpien la parte superior de la Plancha con un paño húmedo.
- 4** Enjuaguen regularmente el depósito del agua con agua. Vacíen el depósito del agua después de la limpieza.

## Cómo guardar la Plancha

- 1** Desenchufen la Plancha de la red, dejen que se enfríe y ajusten el control del vapor a la posición O.
- 2** Vacíen el depósito del agua.
- 3** Solo mod. HI438, HI4228 y HI418.

- a) Enrollen el cable de red alrededor del área para guardar el cable y fíjenlo con la brida del cable.
- b) Guarden siempre la plancha de pie sobre su talonera y en un lugar seguro y seco.





**4** Cubierta para guardar resistente al calor (Solo modelo HI 449).

- a) Pongan en la Plancha la cubierta protectora para guardar. Durante el planchado, no usen la cubierta protectora para guardar.
- b) Enrollen el cable de red alrededor del área para guardar el cable.
- c) Guarden la plancha (Con la cubierta para guardar) horizontalmente sobre una superficie estable.

## **Guía de problemas y sus posibles causas y soluciones**

Este capítulo reúne los problemas más comunes que se les pueden presentar con su Plancha. Para más detalles, lean las diferentes secciones. Si no pueden solucionar el problema, contacte con el más cercano Servicio de Asistencia Técnica de Philips o con uno de sus representantes. Para hallar el número de teléfono del Servicio Philips de Atención al Cliente consulte el folleto de la Garantía Mundial o visite nuestra página Web en [www.philipsonline.com](http://www.philipsonline.com).

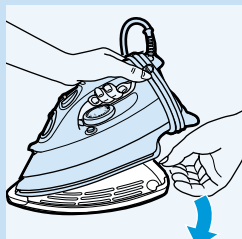
| Problema                                                                    | Posible(s) causa(s)                                                                                     | Solución                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No produce vapor                                                            | No hay suficiente agua en el depósito del agua.                                                         | Llenen el depósito del agua (Consulten la sección "Cómo llenar el depósito del agua").                                                                                                               |
|                                                                             | El control del vapor ha sido ajustado a la posición O                                                   | Ajuste el control del vapor a una posición de vapor (Consulten la sección "Cómo planchar con vapor").                                                                                                |
|                                                                             | La Plancha no está suficientemente caliente y/o la función "Antigoteo" está activada.                   | Ajusten el control de la temperatura a la zona de vapor (●● a MAX). Pongan la Plancha sobre su talonera y, antes de empezar a planchar, esperen hasta que la lámpara piloto ambar se apague.         |
| No produce "Chorro de Vapor"                                                | La función "Chorro de Vapor" ha sido usada demasiado a menudo dentro de un muy corto período de tiempo. | Pongan la Plancha en posición horizontal y esperen algún tiempo antes de volver a usar la función "Chorro de Vapor".                                                                                 |
| La Plancha gotea                                                            | La Plancha no está suficientemente caliente                                                             | Ajusten la Plancha a la temperatura adecuada. Para más detalles, consulten la sección "Cómo planchar con vapor". Modelo HI 418 : No usen el vapor cuando estén usando temperaturas por debajo de ●●. |
|                                                                             | La tapa de llenado no está adecuadamente cerrada                                                        | Para cerrar la tapa de llenado, presionen firmemente hasta que oigan un "click"                                                                                                                      |
| La Plancha está enchufada pero la suela está fría.                          | Problema de conexión                                                                                    | Comprueben el cable de red, la clavija y el enchufe de la pared.                                                                                                                                     |
| Gotea agua por la suela después que la Plancha ha sido guardada o enfriada. | La Plancha está en posición horizontal y todavía con agua en el depósito del agua.                      | Vacíen el depósito del agua antes de guardar la Plancha. Ajusten el control del vapor a la posición O y guarden la Plancha en posición vertical sobre su talonera.                                   |

## Importante

Per una maggior sicurezza, leggere attentamente le istruzioni prima di usare il ferro.

- Non lasciate mai il ferro incustodito mentre è collegato alla presa di corrente.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o disabili senza sorveglianza.
- Controllate che i bambini non possano giocare con l'apparecchio.
- La piastra del ferro può diventare bollente e causare bruciature se toccata.
- Non usate l'apparecchio nel caso risultasse danneggiato in qualunque modo.
- Al termine della stiratura, durante il riempimento o lo svuotamento del serbatoio o se dovete allontanarvi anche solo per un attimo, togliete la spina dalla presa, mettete il regolatore di vapore in posizione O e appoggiate il ferro verticalmente.
- Nel caso in cui il cavo risulti danneggiato, dovrà essere sostituito esclusivamente presso un centro di assistenza Philips o da altro personale qualificato per evitare il rischio di incidenti.

## Prima di usare il ferro per la prima volta

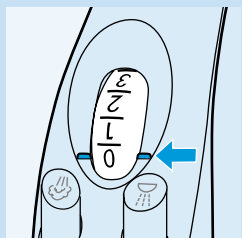


- 1** Controllate che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- 2** Togliete gli eventuali adesivi, i fogli di protezione o la custodia (solo mod. HI449) dalla piastra e pulitela con un panno morbido.

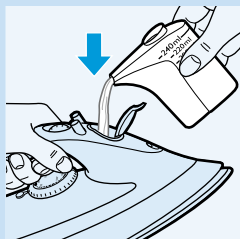
Il ferro potrebbe emettere un po' di fumo quando viene acceso per la prima volta: è un fenomeno del tutto normale destinato a cessare nel giro di poco tempo.

## Come riempire il serbatoio

Non immergete mai il ferro in acqua.



- 1** Togliete la spina dalla presa di corrente.
- 2** Mettete il regolatore di vapore sulla posizione O (=Vapore escluso).
- 3** Aprite l'apertura di riempimento.
- 4** Tenete il ferro in posizione inclinata.



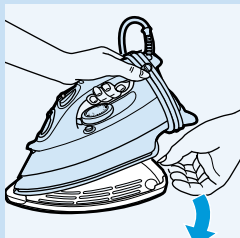
- 5** Versate l'acqua del rubinetto nel serbatoio utilizzando l'apposito misurino, fino a raggiungere il livello massimo. Non riempite mai il serbatoio oltre l'indicazione MAX.

Nel caso l'acqua della vostra zona fosse molto dura, vi consigliamo di mischiarla con un'uguale quantità di acqua distillata, oppure usate soltanto acqua distillata.

Non usate aceto, amido o acqua decalcificata chimicamente.

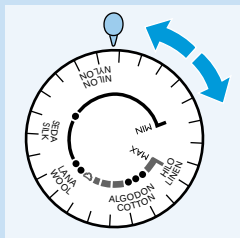
- 6** Premete il coperchio per chiudere l'apertura (click!).

## Come impostare la temperatura



- 1** Togliete la custodia resistente al calore (solo mod. HI449).

- 2** Mettete il ferro in posizione verticale.

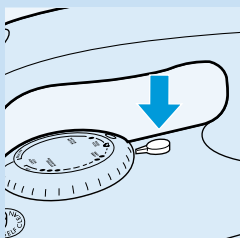


- 3** Impostate il termostato sulla temperatura richiesta ruotandolo nella posizione corretta.
- Controllate le istruzioni riportate sull'etichetta del capo da stirare per individuare la temperatura consigliata.
  - ● Tessuti sintetici (es. acrilici, viscosa, poliammide, poliestere)
  - ● Seta
  - ●● Lana
  - ●●● Cotone, lino
  - Se non conoscete la composizione del tessuto, per stabilire la temperatura giusta, fate una prova su un angolo del capo non visibile quando indossato.
  - I capi in seta, pura lana e sintetici devono essere stirati al rovescio per evitare che diventino lucidi. Per prevenire le macchie evitare di utilizzare lo spray.
  - Vi consigliamo di iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa, come quelli in fibre sintetiche.

- 4** Inserite la spina in una presa dotata di messa a terra.

- 5** Una volta spenta e riaccesa la spia arancione della temperatura, potrete iniziare a stirare.

► La spia arancione sparirà di tanto in tanto durante la stiratura.



## Stiratura a vapore

Controllate che ci sia una quantità d'acqua sufficiente nel serbatoio.

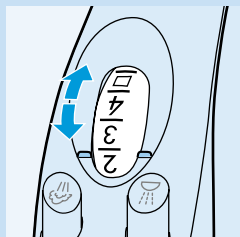
**1** Impostate il termostato nella posizione consigliata. Vedere la sezione "Come impostare la temperatura".

**2** Mettete il regolatore di vapore nella posizione prescelta.

- 1 - 2 per un vapore moderato (impostazione temperatura da 4,050 a 4,051)
- 3 - 4 per il massimo vapore (impostazione temperatura da 4,051 a MAX)

► Il vapore inizierà a fuoriuscire non appena verrà raggiunta la temperatura impostata.

Selezionando una temperatura troppo bassa, l'acqua potrebbe fuoriuscire dalla piastra. I modelli HI418 e HI438 sono provvisti dello speciale dispositivo "Anti-sgocciolamento" (Vedere "Dispositivo anti-sgocciolamento").



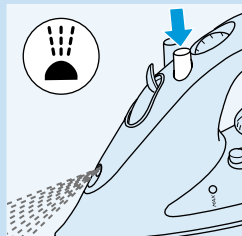
## Stiratura senza vapore.

**1** Mettete il regolatore di vapore sulla posizione O (=Vapore escluso).

**2** Mettete il termostato nella posizione consigliata. Vedere la sezione "Come impostare la temperatura".

## Altre caratteristiche

### Spray

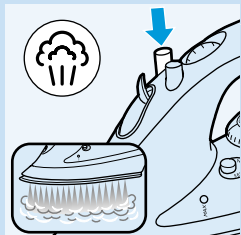


Per eliminare le pieghe più resistenti a qualsiasi temperatura. Controllate che ci sia una quantità d'acqua sufficiente nel serbatoio.

**1** Premete un paio di volte il pulsante spray per inumidire il bucato.

### Colpo di vapore

Il potente "colpo di vapore" può essere utilizzato per eliminare le pieghe più resistenti. La funzione "colpo di vapore" può essere usata con temperature comprese fra ... e MAX.



- 1** Premete e rilasciate il pulsante Colpo di Vapore. Questa funzione può essere utilizzata anche tenendo il ferro in posizione verticale. Per evitare la fuoriuscita d'acqua, aspettate un attimo prima di usare nuovamente il pulsante.  
Non puntate mai il getto di vapore verso persone.

## Anticalcare

Solo mod. HI449, HI438.

- Il sistema anticalcare incorporato permette di ridurre il calcare e di prolungare la durata dell'apparecchio.



## Dispositivo antigocciolamento

Solo mod. HI449, HI438, HI428.

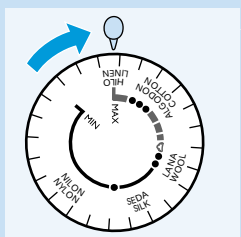
Questo ferro è provvisto di uno speciale dispositivo antigocciolamento che blocca automaticamente il vapore in caso di basse temperature per evitare che l'acqua fuoriesca dalla piastra. In questo caso, si udirà un segnale acustico.

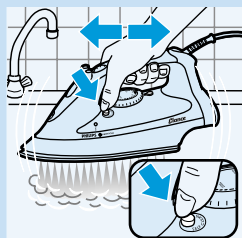
## Pulizia e manutenzione

### Autopulitura

L'autopulitura permette di eliminare il calcare e le altre impurità. Effettuate l'autopulitura ogni due settimane. Nel caso l'acqua della vostra zona fosse particolarmente dura, l'operazione dovrà essere ripetuta più frequentemente.

- 1** Mettete il regolatore di vapore in posizione O.
- 2** Mettete il termostato in posizione MAX.
- 3** Riempite il serbatoio fino al livello MAX.  
Non usate aceto o altri prodotti disincrostanti.
- 4** Inserite la spina nella presa di corrente.
- 5** Togliete la spina non appena la spia arancione si sarà spenta.





**6** Tenete il ferro sopra il lavandino, tenete premuto il pulsante di autopulitura e muovete delicatamente il ferro.

► Il vapore e l'acqua bollente inizieranno a fuoriuscire dalla piastra, portando con sé l'eventuale calcare e le altre impurità.

**7** Lasciate andare il pulsante per l'autopulitura non appena il serbatoio dell'acqua sarà vuoto.

Ripetete l'operazione nel caso in cui il ferro contenga ancora del calcare o altre impurità.

Dopo l'autopulitura

- Inserite la spina nella presa per riscaldare il ferro.
- Togliete la spina non appena la spia arancione si sarà spenta.
- Passate il ferro su uno straccio per eliminare le eventuali macchie provocate dall'acqua sulla piastra.
- Lasciate raffreddare il ferro prima di riporlo.

### Al termine della stiratura

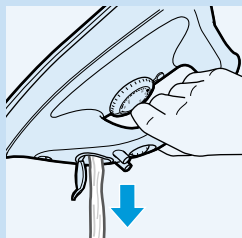
**1** Togliete la spina dalla presa e lasciate raffreddare il ferro.

**2** Togliete il calcare e gli altri depositi dalla piastra usando un panno umido e un detergente (liquido) non abrasivo.

La piastra deve essere perfettamente liscia: evitate il contatto con oggetti metallici.

**3** La parte superiore del ferro può essere pulita con un panno umido.

**4** Pulite regolarmente l'interno del serbatoio con acqua. Svuotate il serbatoio dopo la pulizia.



### Come riporre il ferro

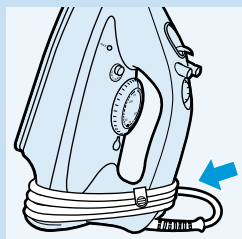
**1** Togliete la spina dalla presa di corrente, lasciate raffreddare il ferro e mettete il regolatore di vapore in posizione O.

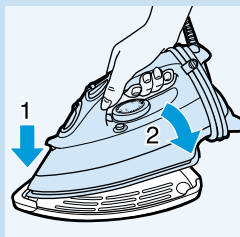
**2** Svuotate il serbatoio.

**3** Solo modelli HI438, HI428 e HI418.

a) Avvolgete il cavo attorno all'apposito gancio e fissatelo con la clip.

b) Riponete sempre il ferro in posizione verticale, in un posto asciutto e sicuro.



**4** Custodia resistente al calore (solo mod. HI499).

- a) Coprite il ferro con la fodera di protezione. Non usate la fodera di protezione durante la stiratura.
- b) Avvolgete il cavo attorno all'apposito gancio.
- c) Riponete il ferro con la fodera di protezione in posizione orizzontale, su una superficie piana.

**Localizzazione guasti**

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso del ferro. Per ulteriori dettagli, vi preghiamo di leggere le diverse sezioni. Nel caso non riuscite a risolvere un problema, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Philips più vicino oppure un rivenditore autorizzato. Per conoscere il numero di telefono, vedere l'opuscolo della garanzia, oppure visitate il nostro sito web: [www.Philips.com](http://www.Philips.com).

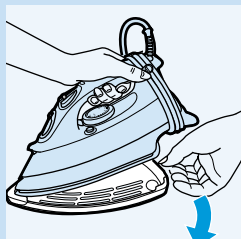
| Problema                                                                 | Possibile causa                                                                                 | Soluzione                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mancanza di vapore                                                       | Non c'è abbastanza acqua nel serbatoio.                                                         | Riempire il serbatoio (Vedere Come riempire il serbatoio dell'acqua)                                                                                                                                            |
|                                                                          | Il regolatore di vapore è in posizione O.                                                       | Mettete il regolatore in posizione vapore (Vedere Stiratura a vapore).                                                                                                                                          |
|                                                                          | Il ferro non è abbastanza caldo e/o è stato azionato il dispositivo Antisgocciolamento.         | Impostate il termostato nell'area prevista per il vapore (da ... a MAX). Mettete il ferro in posizione verticale fino a quando la spia arancione non si sarà spenta: a questo punto potrete iniziare a stirare. |
| Il colpo di vapore non funziona                                          | Il colpo di vapore è stato usato troppo spesso in un lasso di tempo molto corto.                | Mettete il ferro in posizione orizzontale e aspettate qualche minuto prima di rimettere in funzione il colpo di vapore.                                                                                         |
| L'acqua fuoriesce dalla piastra.                                         | Il ferro non è abbastanza caldo.                                                                | Impostate la temperatura più adatta. Leggete il capitolo "Stiratura a vapore" per ulteriori dettagli. Mod. HI418: non usate il vapore nel caso sia stata impostata una temperatura inferiore a ...              |
|                                                                          | L'apertura di riempimento non è stato chiuso correttamente.                                     | Press to close the filling cap tightly until you hear a click.                                                                                                                                                  |
| Il ferro è collegato alla presa di corrente ma la piastra è fredda.      | Problemi di collegamento.                                                                       | Controllate il cavo di alimentazione, la spina e la presa di corrente.                                                                                                                                          |
| L'acqua sgocciola dalla piastra anche con il ferro freddo o già riposto. | Il ferro è stato messo in posizione orizzontale pur contenendo ancora dell'acqua nel serbatoio. | Svuotate il serbatoio dell'acqua prima di riporre il ferro. Mettete il regolatore di vapore su O e riponete il ferro in posizione verticale.                                                                    |

## Importante

Para maior segurança, leia atentamente as instruções que se seguem antes de utilizar o ferro pela primeira vez:

- O ferro não deve ficar ligado à corrente sem estar alguém por perto.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças ou pessoas débeis sem a supervisão de um adulto.
- As crianças devem ser vigiadas para evitar que usem o ferro nas suas brincadeiras.
- A base do ferro pode ficar muito quente e causar queimaduras sérias se for tocada inadvertidamente.
- Nunca deve servir-se do ferro se ele tiver alguma deficiência.
- Quando terminar o trabalho, durante o enchimento ou o esvaziamento do reservatório da água ou mesmo se deixar o ferro sozinho durante algum tempo, desligue sempre a ficha da corrente, rode o controlo do vapor para a posição O e coloque o ferro em posição de descanso.
- Se o fio do ferro estiver danificado, deverá ser substituído pela Philips, por um seu Concessionário ou por alguém devidamente qualificado para evitar problemas.

## Antes de usar



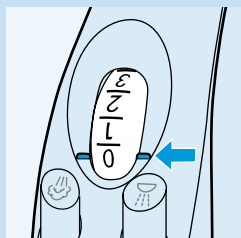
- 1** Verifique se a voltagem indicada na placa de tipo do ferro corresponde à da corrente eléctrica local.
- 2** Retire os autocolantes, a película de protecção ou a cobertura (apenas no mod. HI449) da base do ferro e limpe-a com um pano macio.

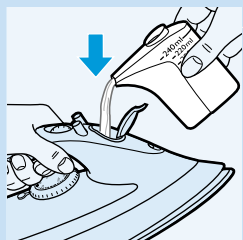
O ferro poderá produzir algum vapor quando se liga pela primeira vez. O vapor cessará passado pouco tempo.

## Enchimento do reservatório

Não mergulhe o ferro em água.

- 1** Retire a ficha da tomada de corrente.
- 2** Rode o controlo do vapor para a posição 0 (= sem vapor).
- 3** Abra o bocal de enchimento.
- 4** Segure o ferro ligeiramente inclinado.





- 5** Deite água da torneira na medida de enchimento e passe-a para o reservatório do ferro até atingir a indicação de nível máximo.

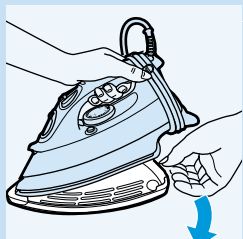
Não ultrapasse a indicação MAX.

Se a água da torneira da sua área de residência for muito dura, é aconselhável usar uma mistura em partes iguais de água corrente e água destilada ou, então, usar apenas água destilada.

Não utilize vinagre, lixívia ou água descalcificada quimicamente.

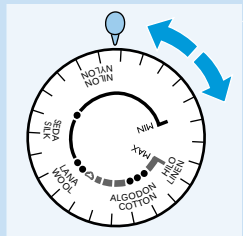
- 6** Para fechar, prima o bocal de enchimento (clique!).

## Seleção da temperatura



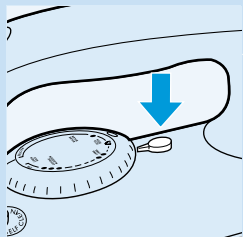
- 1** Retire a cobertura resistente ao calor (apenas no mod. HI449).

- 2** Coloque o ferro em posição de descanso.



- 3** Seleccione o grau de temperatura desejada, rodando o botão da temperatura para a posição correspondente no indicador.
- Verifique a etiqueta da peça de roupa para saber qual a temperatura adequada.
  - ● Tecidos sintéticos (p.ex. acrílico, viscose, poliamide, poliéster)
  - ● Seda
  - ●● Lã
  - ●●● Algodão, linho
  - Se não conhecer o tipo de tecido do artigo que for passar a ferro, experimente primeiro numa pontinha que não fique à vista.
  - Seda, lã e sintéticos: passe o tecido pelo lado do avesso para não deixar lustre. Para evitar manchas, não se aconselha a utilização do borrifador.
  - Comece por passar as peças que precisem de temperaturas mais baixas, como é o caso das fibras sintéticas.

- 4** Ligue a ficha numa tomada com terra.



- 5** Comece o trabalho depois da luz âmbar da temperatura se apagar e voltar a acender uma vez.

► A luz âmbar acende-se de vez em quando durante o trabalho.

## Passar com vapor

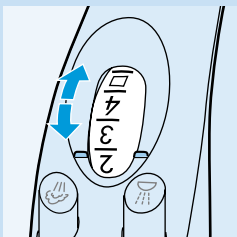
Verifique se existe água suficiente no reservatório.

**1** Rode o controlo da temperatura para a posição recomendada. Consulte o capítulo 'Seleção da temperatura'.

**2** Coloque o controlo do vapor na posição adequada.  
 - 1 - 2 para vapor moderado (temperaturas entre ●● e ●●●)  
 - 3 - 4 para vapor máximo (temperaturas entre ●●● e MAX)

► O vapor começa a sair logo que a água atinge a temperatura seleccionada.

Se a temperatura for muito baixa, poderá pingar água da base do ferro. Os modelos HI 248 e HI 438 estão equipados com um sistema anti-pingos (vide 'Sistema anti-pingos' mais adiante).



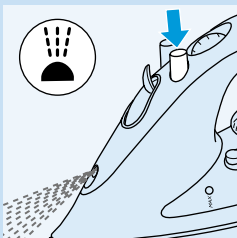
## Passar sem vapor

**1** Rode o controlo do vapor para a posição 0 (= sem vapor).

**2** Rode o selector da temperatura para a posição recomendada. Consulte o capítulo 'Seleção da temperatura'.

## Outras características

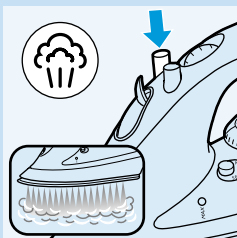
### Borrifador



Para remover vincos mais difíceis em qualquer temperatura. Verifique se existe água suficiente no reservatório.

**1** Prima o botão do borrifador um par de vezes para humedecer a roupa.

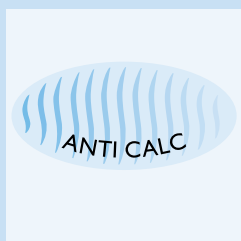
### Jacto de vapor



Um forte jacto de vapor ajuda a remover vincos mais difíceis. Esta função jacto de Vapor só pode ser aplicada com temperaturas entre ●● e MAX.

**1** Prima e solte o botão do Jacto de Vapor. Esta função também pode ser usada com o ferro na posição vertical. Para evitar esguichos, aguarde um pouco antes de voltar a premir o botão.  
 Nunca vire o jacto de vapor na direcção de ninguém.

## Anti-Calcário



Apenas nos mod. HI449 e HI438.

- ▶ O sistema Anti-Calcário incorporado reduz a formação de calcário e aumenta o tempo de vida do seu ferro.

## Sistema anti-pingos

Apenas nos mod. HI449, HI438 e HI428.

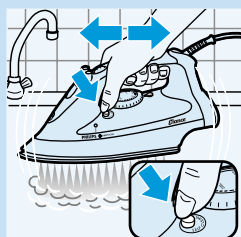
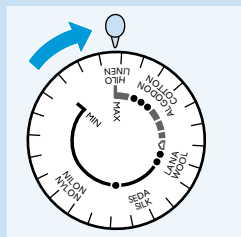
Este ferro apresenta a função "Drip Stop" (anti-pingos) que corta a saída de vapor: o ferro pára automaticamente de produzir vapor se a temperatura for muito baixa para evitar que a água pingue pela base. Quando isso acontece, poderá ouvir-se um som.

## Limpeza e manutenção

### Auto-limpeza

A função 'self-clean' (auto-limpeza) remove o calcário e as impurezas. Utilize a função auto-limpeza de 2 em 2 semanas. Se a água da sua zona for muito dura, esta operação deve ser efectuada com maior frequência.

- 1** Rode o controlo do vapor para a posição O.
- 2** Coloque o selector de temperatura na posição MAX.
- 3** Encha o reservatório com água até ao nível máximo. Não utilize vinagre ou outros produtos descalcificantes.
- 4** Ligue a ficha à corrente.
- 5** Desligue o ferro quando a luz âmbar se apagar.
- 6** Segure o ferro sobre o lava-loiça, prima e mantenha premido o botão 'self-clean', agitando o ferro suavemente.
  - ▶ O vapor e a água a ferver sairão pela base do ferro. As impurezas e o calcário (se os houver) serão expulsos.
- 7** Liberte o botão 'self-clean' assim que toda a água do reservatório tiver saído.



Repita o processo de auto-limpeza se o ferro ainda apresentar vestígios de impurezas.

### Após a auto-limpeza

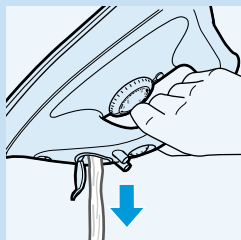
- Ligue o ferro e deixe a base secar.
- Desligue o ferro quando a luz âmbar se apagar.
- Movimente o ferro suavemente sobre um pedaço de pano velho para remover qualquer mancha de água que se tenha formado na base.
- Deixe arrefecer o ferro antes de o arrumar.

### Quando terminar

- 1** Retire a ficha da tomada de corrente e deixe o ferro a arrefecer.
- 2** Limpe o calcário e quaisquer outros resíduos da base do ferro com um pano húmido e um líquido de limpeza não abrasivo.

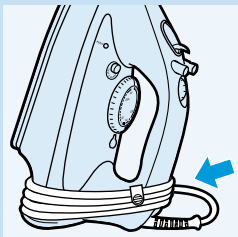
Mantenha a base do ferro macia: evite o contacto com objectos metálicos.

- 3** Limpe a parte de cima do ferro com um pano húmido.
- 4** Regularmente, enxague o reservatório com água limpa. Após a limpeza, esvazie o reservatório.

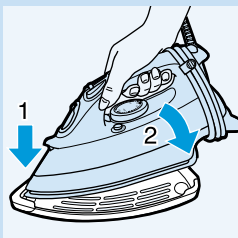


### Arrumação

- 1** Retire a ficha da tomada de corrente e deixe o ferro arrefecer. Rode o controlo do vapor para a posição O.
- 2** Esvazie o reservatório da água.
- 3** Apenas nos modelos HI438, HI 428 e HI418.
  - a) Enrole o fio no compartimento próprio e prenda-o com a mola.
  - b) Arrume sempre o ferro assente na base, em local seguro e seco.



- 4** Cobertura resistente ao calor (apenas no mod. HI449).
  - a) Coloque a cobertura de protecção no ferro. Não use a cobertura de protecção quando estiver a engomar.
  - b) Enrole o fio no compartimento próprio.
  - c) Arrume o ferro com a cobertura na horizontal sobre uma superfície estável.



**Como solucionar eventuais problemas**

Este capítulo resume os problemas mais comuns que poderá encontrar com o seu ferro. Por favor, leia as várias secções para obter mais informação. Se não conseguir resolver o problema, queira contactar o Concessionário Philips mais próximo ou um dos seus representantes. Consulte o folheto da garantia mundial para obter os números de telefone da Linha de Ajuda Philips ou visite o nosso site em [www.philipsonline.com](http://www.philipsonline.com).

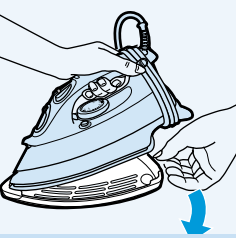
| Problema                                                                 | Causa(s) provável(eis)                                                               | Solução                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não sai vapor                                                            | O reservatório não tem água suficiente.                                              | Encha o reservatório (vidé 'Enchimento do reservatório').                                                                                                               |
|                                                                          | O controlo do vapor está na posição O.                                               | Rode-o para a posição de vapor (vidé 'Passar com vapor').                                                                                                               |
|                                                                          | O ferro não está suficientemente quente e/ou o sistema anti-pingos está a funcionar. | Rode o selector da temperatura para a zona de vapor (●● até MAX). Coloque o ferro em posição de descanso e aguarde até a luz âmbar se apagar antes de começar a passar. |
| Não produz Jacto de Vapor                                                | A função Jacto de Vapor foi usada muitas vezes num curto período de tempo.           | Coloque o ferro na horizontal e aguarde um pouco antes de voltar a accionar a função Jacto de Vapor.                                                                    |
| O ferro está a pingar.                                                   | O ferro não está suficientemente quente.                                             | Coloque o ferro na temperatura adequada. Leia o capítulo 'Passar com vapor'. Modelo HI 418: não passe com vapor se as temperaturas forem inferiores a ●●.               |
|                                                                          | O bocal de enchimento não está bem fechado.                                          | Empurre a tampa do bocal de enchimento até ouvir um clique.                                                                                                             |
| O ferro está ligado mas a base continua fria.                            |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |
|                                                                          | Problema na ligação.                                                                 | Verifique o fio, a ficha e a tomada de corrente.                                                                                                                        |
| Pinga água da base do ferro quando se arruma ou quando o ferro arrefece. | O ferro está colocado na horizontal e ainda existe água no reservatório.             | Esvazie o reservatório da água antes de arrumar o ferro. Rode o controlo do vapor para a posição O e ponha o ferro em descanso.                                         |

## Önemli

Güvenliğiniz açısından, lütfen cihazınızı kullanmaya başlamadan önce kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

- Ütüyü kesinlikle fişi elektrik prizine bağlı ve sıcak halde yalnız halde bırakmayınız.
- Küçük yaştaki kişilerin, cihazı yalnız başlarına kullanmalarına kesinlikle izin verilmemelidir.
- Çocukların ütü sıcakken cihaza dokunmalarına ve cihaz ile yalnız başlarına bırakılmalarına dikkat ediniz.
- Ütünün tabanı sıcak olduğundan, yanmamanız için dikkat ediniz.
- Cihaz herhangi bir şekilde hasarlı ise asla kullanmayınız.
- Ütülemeyi bitirdiğinizde veya kısa bir süre için ara verdiğinizde, ütünüzü su ile doldururken veya suyunu boşaltırken fişin prize takılı olmamasına dikkat ediniz. Buhar ayar düğmesini 0 pozisyonuna getirip, ütüyü dik olarak arka kısmının üzerine oturtunuz.
- Eğer elektrik kordonu herhangi bir şekilde hasar görmüşse, sadece orijinal kordonla değiştirilmesi gerekmektedir. Bu iş için özel parçalar ve aletler gerekeceğinden sadece Yetkili Philips Servislerine başvurunuz.

## İlk kullanımdan önce

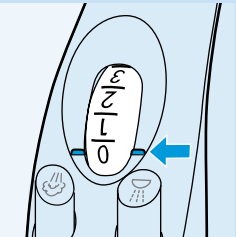


- 1 Tip numarası etiketi üstünde yazılı olan voltajın evinizin şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat ediniz.
- 2 Ütülemeye başlamadan önce, tabanın altına yapıştırılmış herhangi bir etiket, koruyucu kılıf veya koruyucu folyo (sadece model HI 449 için geçerlidir) varsa bunları çıkartınız ve yumuşak bir bezle ütünün altını siliniz.

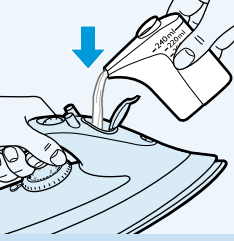
Cihazı ilk kullanışınızda bir miktar duman çıkması normaldir. Bu durum kısa bir süre sonra geçecektir.

## Su tankının doldurulması

Ütüyü hiçbir zaman suya batırmayınız.



- 1 Cihazın fişini prizden çekiniz.
- 2 Buhar ayar düğmesini 0 pozisyonuna getiriniz.(=buharsız ütüleme)
- 3 Doldurma deliğinin kapağını açınız.
- 4 Ütüyü eğik durumda tutunuz.



- 5** Max. seviyesinden fazla olmayacak şekilde su ölçü kabınızı kullanarak su doldurunuz.

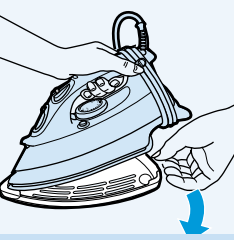
Su tankına Max .göstergesinden fazla su doldurmayınız.

Eğer kullandığınız su çok sert ise, musluk suyunu antılmış su ile karıştırarak kullanabilirsiniz. Veya antılmış su kullanınız.

Su tankının içine sirke veya herhangi bir kireç sökücü madde koymayınız.

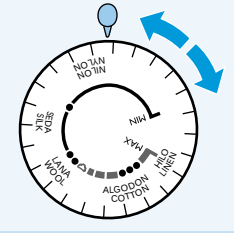
- 6** Doldurma deliğinin kapağını iterek kapatınız.(klik sesi duyacaksınız.)

### Sıcaklık ayarı



- 1** Isıya dayanıklı saklama kılıfını çıkartınız.(sadece model HI 449 için geçerlidir.)

- 2** Ütünüzü arka kısmı üzerine oturtunuz.



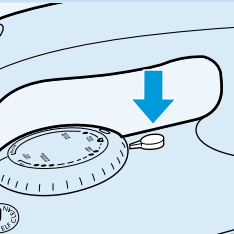
- 3** Sıcaklık ayar düğmesini istenilen sıcaklığa getiriniz.

- Kumaşın etiketinin üzerinde belirtilen sıcaklık derecesini kontrol ediniz.
- ● Sentetik Kumaşlar (örn:Viscont, polyester, akrilik )
- ● İpekli
- ● Yünlü
- ●●● Pamuklu, Keten
- Eğer ütü yaptığınız kumaşın ne cins bir kumaş olduğundan emin değilseniz, ütölemeye kumaşın ilk önce giydiğiniz zaman görülemeyecek bölümünden başlayınız.
- İpekli, yünlü ve sentetik materyaller: Bu cins kumaşaları ütülerken, kumaşın parlamasını önlemek için ters kısmından ütöleyiniz. Bu tür kumaşları ütülerken leke olabileceğinden spreyleme özelliğini kullanmayınız.
- Ütü yapmaya örneğin sentetik kumaşlarda başlayınız.

- 4** Cihazın fişini topraklı prize takınız.

- 5** Pilot ışık sönüp tekrar yandığı zaman ütü yapmaya başlayabilirsiniz

► Ütüleme esnasında pilot ışık zaman zaman yanıp sönecektir.



## Buharlı Ütüleme

Su tankında yeterli suyun olduğundan emin olunuz.

### 1 Sıcaklık ayarını istenilen pozisyona getiriniz.

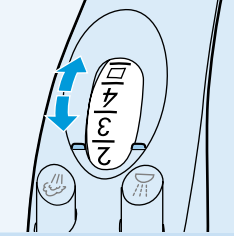
Sıcaklık ayar bölümüne bakınız.

### 2 Buhar ayarını istenilen buhar pozisyonuna getiriniz.

- 1-2 Hafif buhar ayarı ●● e ●●●● l arası)
- 3-4 Yüksek buhar ayarı ●●●● l ile Max. arası)

► Ütü istenilen sıcaklığa erişince istenilen buhar verebilirsiniz.

Eğer ütü yeterince sıcak değilse ütü tabanından su sızabilir: HI428 ve HI438 model ütülerde "Drip Stop" yani su damlamasını önleyici sistem otomatik olarak düşük ısılarda buharı keser.(Daha fazla bilgi için "Damla kesme" sistemi bölümüne bakınız.)



## Buharsız Ütüleme

### 1 Buhar ayar düğmesini 0 pozisyonuna getiriniz.(=buharsız ütüleme)

### 2 Sıcaklık ayar düğmesini istenilen pozisyona getiriniz.

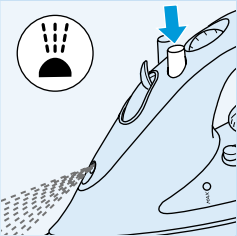
Sıcaklık ayar bölümüne bakınız.

## Diğer Özellikler

### Spreyleme

Her ısı derecesinde çok kırışmış kumaşları ütüleme.  
Su tankında yeterli suyun olduğundan emin olunuz.

### 1 Sprey düğmesine bir kaç kez basmanız ütüleyeceğiniz kumaşı nemli hale getirecektir.



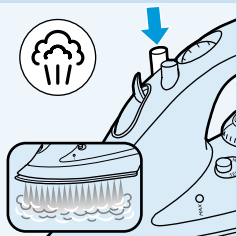
### Şok Buhar

Şok buhar özelliği çok fazla kırışmış kumaşlar için idealdir.  
Şok buhar özelliği sadece (ve Maksimum) yüksek sıcaklık derecesinde kullanılır:

### 1 Şok buhar düğmesine basınız ve serbest bırakınız.

Cihazın bu fonksiyonu, ütüyü dik olarak kullandığınız zaman da kullanılacaktır.

Düğmeye tekrar basmadan önce, ütünün cızırtı yapmaması için biraz bekleyiniz.



Buharı direk olarak insanlara doğru tutmayınız.

### "Anti-Calc" Kireç Çözücü özelliği

Sadece model HI446 ve HI 448 için geçerlidir.

- Ütünün içersine yerleştirilen "Anti-Calc" Kireç Çözücü özelliği sayesinde, kireç taşının birikmesi azaltıldığı gibi ütünün ömrüde uzamaktadır.



### "Drip Stop" Damla kesme özelliği

Sadece model HI449, HI438 ve HI 428 için geçerlidir.

Bu ütüde "Drip Stop", yani su damlamasını önleyici sistem bulunmaktadır. Bu sistem uygun ısı derecesi tekrar elde edilene kadar ütünün buhar vermeyi kesmesine neden olur.

## Temizlik ve Bakım

### Kendi Kendini Temizleme

"Self Clean" Kendini temizleme özelliği sayesinde buhar ünitesinde oluşan kum, kir gibi küçük zerrecikler temizlenir. İki haftada bir "Self Clean" kendini temizleme uygulanmalıdır. Eğer kullandığınız musluk suyu çok sertse kendini temizleme özelliği daha sık kullanılmalıdır.

- 1 Buhar kontrol düğmesini 0 pozisyonuna getiriniz.

- 2 Sıcaklık ayarını maksimum sıcaklığa getiriniz.

- 3 Su tankını maksimum seviyede doldurunuz.  
Sirke veya diğer kireç çözücü kimyevi maddeler kullanmayınız.

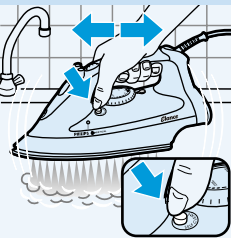
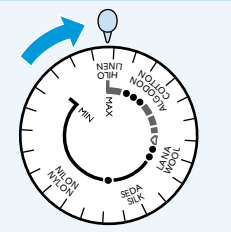
- 4 Cihazın fişini prize takınız.

- 5 Pilot ışık sönünce ütüyü prizden çekiniz.

- 6 Ütüyü yatay olarak lavabonun üzerine tutunuz."Self clean" - Kendini temizleme düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Bu arada yavaşça ütüyü ileri geri sallayınız.

- Kaynar su ve buhar, kireç ve diğer tortularla birlikte tabandaki deliklerden aşağı doğru akacaktır.(Eğer varsa)

- 7 Su tankı boşaldığında Self-Clean düğmesini bırakınız.



"Self Clean" - Kendini temizleme işlemini, ütünün içerisinde hala kireç ve tortular varsa tekrarlayınız.

"Self Clean"- Kendini Temizleme işleminden sonra

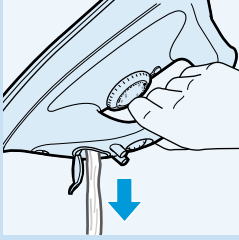
- Ütüyü prize takarak tabanının kurumasını sağlayınız.
- Pilot ışık sönünce ütüyü prizden çekiniz.
- Ütünüzü yavaşça eski bir bez üzerinde gezdiriniz. Kalan su lekeleri tabandan çıkacaktır.
- Ütüyü saklamadan önce soğumasını bekleyiniz.

### Ütülemeden sonra

- 1** Fişi prizden çekiniz ve ütünün soğumasını bekleyiniz.
- 2** Ütünüzün altında biriken maddeleri (kireç, vs.) nemli yumuşak bir bez veya çizmeyen (sıvı) bir temizleme maddesi kullanarak temizleyiniz.

Ütü tabanının her zaman pürüzsüz olmasına ve metal nesnelerle sert bir şekilde temas etmemesine dikkat ediniz.

- 3** Ütünün üst kısmını nemli, yumuşak bir bezle silebilirsiniz.
- 4** Zaman zaman su tankını temizlemek için, tankı su ile doldurup sallayınız ve daha sonra suyu boşaltınız.



### Saklama

- 1** Fişi prizden çekiniz. Ütünün soğumasını bekleyiniz. Buhar ayar düğmesini "0" pozisyonuna getiriniz.

- 2** Su tankını boşaltınız.

- 3** Sadece model HI438, HI428, HI418.

a) Kordonunu kordon saklama bölümüne sarıp kordonun klipsini kullanarak sabitleyiniz.

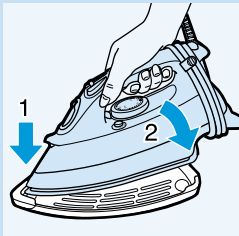
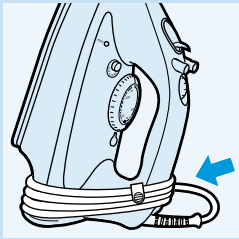
b) Ütünüzü daima kuru bir yerde arka kısmının üzerinde dik olarak muhafaza ediniz.

- 4** Isıya dayanıklı saklama kılıfı (sadece model HI 449 için geçerlidir.)

a) Korumucu saklama kılıfını ütüye geçiriniz. Ütü yaparken kılıfı çıkartınız.

b) Kordon saklama bölümünün etrafına kordonu sarınız.

c) Ütünüzü düz ve sabit bir zemin üzerinde yatık bir şekilde saklama kılıfı ile muhafaza ediniz.



**Sorunlar ve Çözümler**

Servise, ek bilgilere ihtiyacınız veya bir probleminiz olduğunda Tüketici danışma hattını arayabilirsiniz. Numaralarını garanti belgelerinde bulabilirsiniz. Veya web Sitemizi ziyaret edebilirsiniz. [www.philips.com.tr](http://www.philips.com.tr)

| Problem                                                        | Nedenleri                                                                                   | Yapılması gereken                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| tnn buhar vermemesi                                         | Su tankında yeterli su bulunmaması                                                          | Su tankını doldurunuz.(Su tankını doldurma bölümüne bakınız.)                                                                                                                                                         |
|                                                                | Buhar kontrol düğmesi 0 pozisyonuna getirilmiřtir.                                          | Buharlı tleme pozisyonuna getiriniz.(Buharlı tleme bölümüne bakınız.)                                                                                                                                             |
|                                                                | t yeterli derecede sıcak deėil ve/veya Damlama kesme özelliėi çalıřıyor durumda olabilir. | Sıcaklık ayar düğmesini buhar konumuna getiriniz.( yada Max) ty dik olarak arka kısmı üzerine oturtunuz.Ve tlemeye bařlamadan önce pilot ıřık sönene kadar bekleyiniz.                                           |
| řok buhar vermemesi                                            | Kısa zaman içerisinde řok buhar fonksiyonu çok sık kullanılmıř olabilir.                    | Tekrar řok buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, tnzı yatay konumda tutarak bir müddet bekleyiniz.                                                                                                                  |
| tnz su akıtıyorsa                                           | tnz yeterli derecede ısınmamıř olabilir.                                                 | Sıcaklık ayarını yeterli seviyeye getiriniz. Detaylar için buharlı tleme bölümünü okuyunuz. H1 418 model tlerde düřük ısılarda (&@4.050 sıcaklıėından düřük ısılarda)t yaparken buhar özelliėini kullanmayınız. |
|                                                                | Doldurma deliėinin kapaėı düzgün olarak kapanmamıřtır.                                      | Kapaėı "klik" sesi duyuncaya kadar iterek kapaėı düzgün olarak kapatınız.                                                                                                                                             |
| tnn fiři prize baėlı olduėu halde, tabanının ısınmaması.    |                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                | Baėlantı sorunu                                                                             | Cihazın ana elektrik kordonunu, fiři ve prizi kontrol ediniz.                                                                                                                                                         |
| tnzı saklarken veya soėuduktan sonra tabanından su damlarsa | tnzı dik olarak oturtturarak su tankında su olup olmadıėını kontrol ediniz.              | ty saklamadan önce su tankını bořaltınız. Buhar ayar düğmesini 0 pozisyonuna getirip dik olarak arka kısmı üzerinde muhafaza ediniz.                                                                               |

